

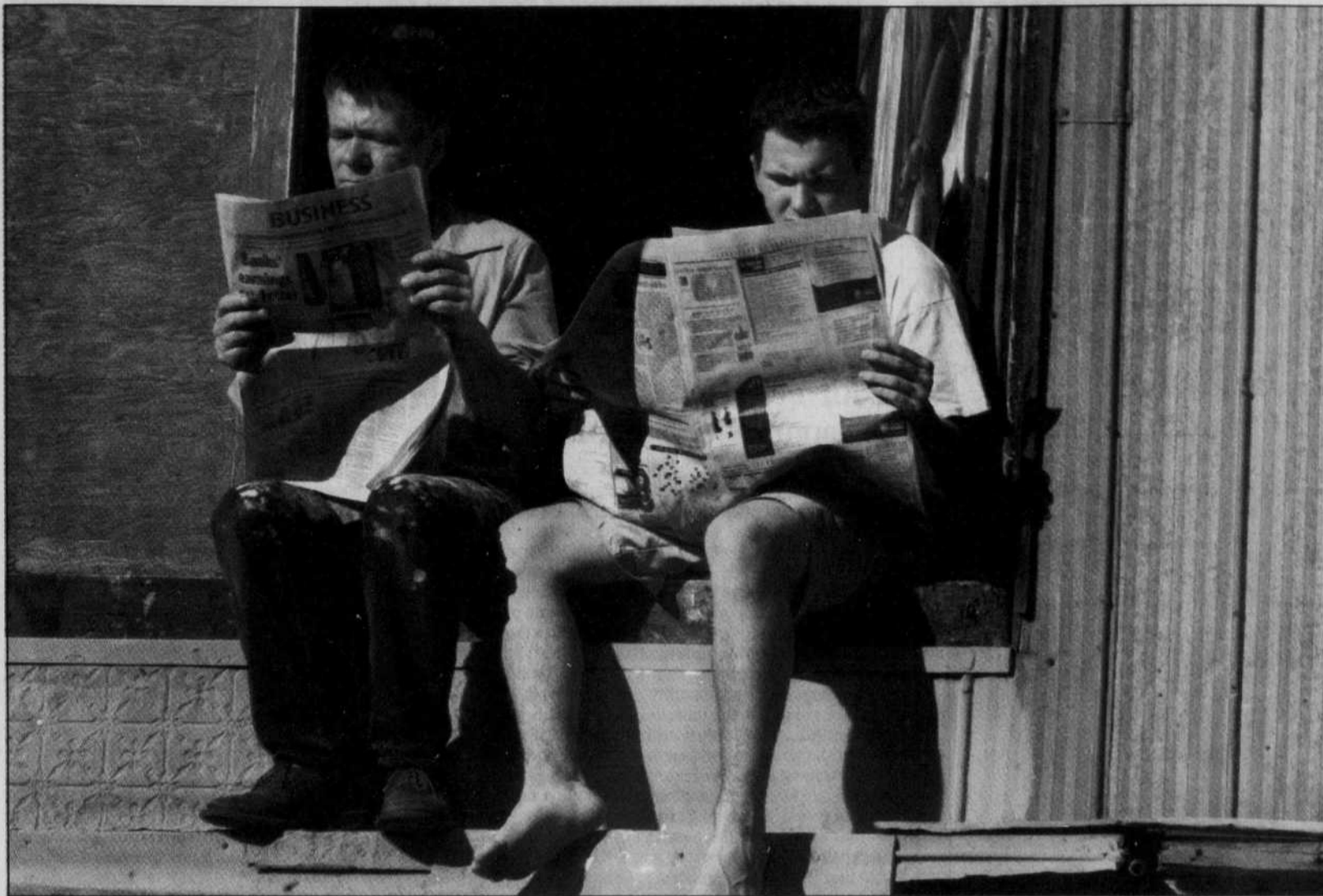


# LE DEVOIR

Vol. XCIV N° 201

LES SAMEDI 6 ET DIMANCHE 7 SEPTEMBRE 2003

1,95\$ + TAXES = 2,25\$



Profitant d'une belle journée ensoleillée, Robert Desautels épluchait hier les offres d'emploi pour son fils Pablo.

JACQUES NADEAU LE DEVOIR

Taux de chômage

## Le Québec repasse la barre des 10 %

- Perte de 13 200 emplois en août
- Au Canada, le taux de chômage est de 8 %

GÉRARD BÉRUBÉ  
LE DEVOIR

Le Québec est demeuré le champion des pertes d'emplois le mois dernier avec un bond du taux de chômage frappant la barre des 10 % pour la première fois depuis décembre 1998. Le contraste québécois est essentiellement tributaire d'un secteur manufacturier anémique, paralysé par l'effet combiné d'une économie américaine atone et d'une remontée du dollar canadien. Il n'y a cependant pas de panique en la demeure, le sentiment de confiance, toujours fort, qui anime le marché du travail misant sur un éveil économique imminent au sud de la frontière.

La donnée de Statistique Canada a surpris et déçu. Le Québec a perdu des emplois en août pour un deuxième mois consécutif. Cette perte, qui s'élève à 13 200 emplois le mois dernier, compte pour l'essentiel des 19 000 emplois perdus à l'échelle canadienne. Elle vient alourdir le sombre bilan des huit premiers mois de l'année, le Québec affichant une perte de 32 700 emplois depuis décembre 2002, ce qui contraste avec une création nette de 51 900 emplois au Canada dans l'intervalle.

Ce faisant, le taux de chômage au Québec a bondi, passant de 9,1 % à 10 % entre juillet et août et revenant à son niveau le plus élevé depuis celui de 10,3 % enregistré en décembre 1998. Au Canada, le taux de chômage, en hausse de 0,2 point de pourcentage à 8 % le mois dernier, a atteint son niveau le plus élevé depuis décembre 2001.

Bémol aux mauvaises nouvelles: le taux d'activité a progressé de 0,4 point, à 66,1 %, son niveau record d'avril

## Le ministre Bécharde se console avec le taux d'activité

L'opposition péquiste reproche au gouvernement son manque de vision

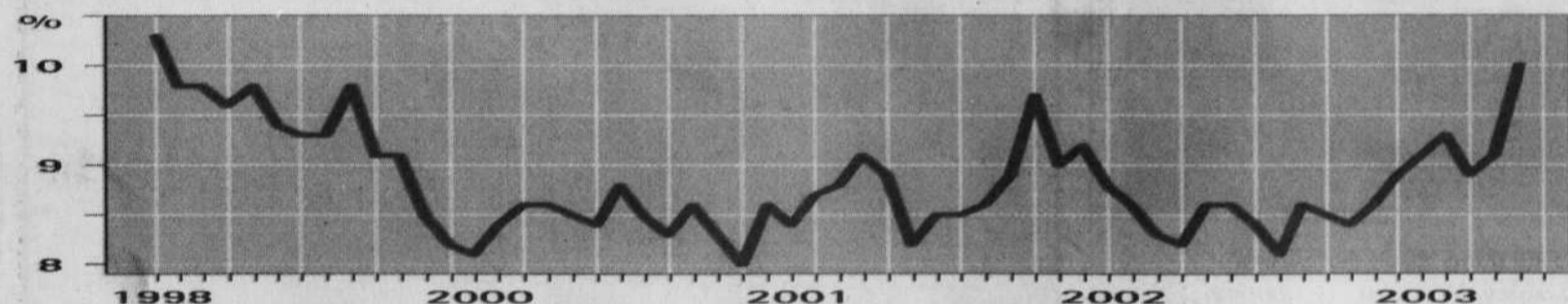
TOMMY CHOUNARD  
LE DEVOIR

Saint-Sauveur — Le taux de chômage a beau avoir atteint le cap symbolique de 10 % en août pour la première fois depuis les cinq dernières années, le

gouvernement Charest ne s'en fait pas outre mesure. Et il se défend bien d'avoir une quelconque responsabilité dans cette hausse de 0,9 % en un mois. En dépit de la perte de 13 000 emplois, le ministre de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille, Claude Bécharde, estime que les perspectives économiques à

moyen et à long terme sont bonnes. «Malgré cette donnée, l'économie est dynamique. Il ne faut pas se laisser aveugler par le premier arbre de la forêt», a-t-il affirmé hier en conférence de presse, à la sortie

VOIR PAGE A 8: RÉACTIONS



ÉVOLUTION DU TAUX DE CHÔMAGE AU QUÉBEC. SOURCE MOUVEMENT DES JARDINS

VOIR PAGE A 8: CHÔMAGE

## ONU: branle-bas autour de l'esquisse américaine

AGENCE FRANCE-PRESSE ET REUTERS

Les 15 membres du Conseil de sécurité ont tenu hier après-midi au siège de l'ONU à New York leurs premières consultations sur le nouveau projet de résolution américain sur l'Irak, accueilli avec des réserves par Paris, Berlin et Moscou.

VOIR PAGE A 8: ONU

INDEX

Actualités..... A 2	Idées..... B 5
Annonces..... A 6	Monde..... A 5
Avis publics... C 6	Mots croisés... C 6
Bourse..... C 2	Météo..... A 6
Carrières..... C 5	Perspectives... B 1
Économie..... C 1	Science..... B 6
Éditorial..... B 4	Sports..... C 8

## Ruée vers le diamant

Le nord du Québec est un territoire propice à la prospection de la pierre précieuse par excellence

SÉBASTIEN DAYCARD-HEID  
LE DEVOIR

Devant un campement au bord d'un lac bleu azur, un homme en gilet et pantalon à poches, la casquette vissée sur le crâne, se prépare, seul face à sa caméra portable. «Bonjour, je suis James Steel, je me trouve actuellement dans le nord du Québec, près de Radisson, et je suis ici pour examiner les fondamentaux de Dianor, code DOR à la Bourse de Vancouver, qui travaille selon une méthode qui apporterait certainement davantage de profits à l'actionnaire.»

Un courtier qui fait un film pendant ses vacances? Un «direct» pour une chaîne d'information boursière dans un coin aussi reculé que la Baie-James? Presque.

James Steel n'est pas journaliste mais analyste dans une compagnie d'expertise minière de Toronto. Son sujet du jour: l'exploration diamantifère menée par une

compagnie minière, Dianor, une de celles qui arpentent aujourd'hui le nord du Québec.

VOIR PAGE A 8: DIAMANTS



Prospecteur au travail dans le paysage épuré du Nord

SÉBASTIEN DAYCARD-HEID LE DEVOIR

Enfants maltraités

## Agir tôt évite les problèmes plus tard

ISABELLE PARÉ  
LE DEVOIR

Même si les expériences menées dans plusieurs pays ont fait la preuve que les enfants suivis dès le berceau, voire pendant la grossesse de leur mère, sont moins victimes de négligence et de violence, le Québec tarde toujours à investir dès les toutes premières années de vie des enfants.

Pourtant, les experts internationaux réunis depuis hier à Montréal dans le cadre d'un congrès international sur la maltraitance sont unanimes: il faut agir tôt, très tôt, afin de briser le cycle de la négligence dans les familles à risque. «Si on attend à l'âge scolaire, on rate le coche. Il faut même intervenir dès la grossesse. Or la tradition au Québec, c'est d'investir dans la protection de la jeunesse, quand le mal est déjà fait.»

VOIR PAGE A 8: ENFANTS

**LES NOUVEAUTÉS BOREAL COMPACT**  
www.editionsboreal.qc.ca

Gilles Archambault  
Les Pins parasols

**GILLES ARCHAMBAULT**  
Les Pins parasols

180 pages • 13,95 \$  
n° 146

Pierre Billon  
L'Enfant du cinquième Nord

**PIERRE BILLON**  
L'Enfant du cinquième Nord

312 pages • 14,95 \$  
n° 147

**Boréal 40 ans**

## LES ACTUALITÉS

# Les élus de Montréal entérinent le projet de réorganisation de Tremblay

JEANNE CORRIVEAU  
LE DEVOIR

Le maire Gerald Tremblay tenait à faire adopter par le conseil municipal son plan de réorganisation avant de se rendre à Québec la semaine prochaine pour participer à la commission parlementaire sur le projet de loi 9. Au prix de longs débats hier à l'hôtel de ville, il a finalement obtenu ce qu'il voulait. Dans une proportion de 40 voix contre 28, les élus montréalais ont donné leur aval à son plan de décentralisation.

Malgré certaines réserves exprimées par plusieurs d'entre eux au cours des dernières semaines, les membres de l'Union des citoyens de l'île de Montréal (UCIM) ont voté en bloc en faveur de la proposition de l'administration Tremblay, tout comme cinq des neuf conseillers indépendants qui siègent au conseil, dont Irving Grundman (Saint-Laurent) et Ivon Le Duc (Mercier-Hochelaga-Maisonneuve).

Et tel que l'avait annoncé la semaine dernière Pierre Bourque, les membres de Vision Montréal ont pour leur part rejeté le plan du maire. Les trois conseillers indépendants Luis Miranda (Anjou), Collette Paul (Bout-de-l'Île) et Bill McMurchie (Pointe-Claire) les ont imités.

Le maire s'est dit satisfait de la tournure des événements. Il espère que le gouvernement don-

nera suite rapidement aux demandes de modification de la Charte de la Ville nécessaires à l'application de son plan. D'ici là, il ira à Québec mardi présenter le mémoire de son administration en commission parlementaire.

L'adoption de ce plan ne s'est pas faite sans peine puisque l'opposition a tenté, à trois reprises au cours de la journée, d'apporter des amendements à la proposition du maire, en demandant notamment de retirer les dispositions concernant le nouveau statut qui sera accordé au centre-ville. Ces demandes d'amendement, en plus de provoquer de longues discussions, ont repoussé de plusieurs heures le moment du vote.

Vers 17h hier après-midi, désireux de clore le dossier avant la fin de semaine, le parti du maire a eu recours à une question préalable, une procédure qui permet de mettre un terme aux débats en cours. Ainsi, quelques minutes plus tard, les élus ont pu procéder à l'adoption du plan de l'administration.

Lors d'un point de presse à l'issue de la séance du conseil, le maire a accusé l'opposition d'avoir retardé indûment la tenue du vote. «L'opposition mettait de l'avant des amendements inutiles qui ne permettaient pas au plus grand nombre de personnes de s'exprimer. Nous avions une entente avec l'opposition que nous terminerions à 17h30 et nous avons terminé à 17h20. Nous avons tenu nos engagements», a indiqué Gerald Tremblay.

Un manifeste de personnalités de divers milieux

## Plaidoyer pour le droit de choisir Montréal

LE DEVOIR

Une éventuelle défusion devrait être précédée par un vote de l'ensemble de la population de Montréal sur l'adhésion à leur ville.

Voilà le coup de sonde que lance un groupe de fervents défenseurs de Montréal, tous issus de milieux différents, en réaction aux débats qui s'amorcent autour du projet de loi sur les fusions municipales. «Intervenants engagés des milieux social, syndical et des affaires», Simon Brault (Culture Montréal), Benoît Labonté (Chambre de commerce du Montréal métropolitain), Robert Lacroix (Université de Montréal), Phyllis Lambert (Conseil des fiduciaires du Centre canadien d'architecture), Henri Massé (FTQ), Nancy Neamtan (Chantier de l'économie sociale) et Philip O'Brien (Devencore) lancent aujourd'hui un appel public pour le droit de «choisir Montréal».

Dans une lettre expédiée aux médias, ils s'interrogent sur le message envoyé par le gouvernement au moment où la Commission de l'aménagement du territoire doit tenir ses auditions la semaine prochaine sur le projet de loi 9 sur la «réorganisation territoriale de certaines municipalités».

«La nouvelle ville de Montréal appartient à tous ses citoyens et elle mérite d'exister!», lancent-ils d'emblée, déplorant ensuite l'ambiguïté et le «parcours tortueux» proposé par le gouvernement Charest pour «favoriser la réussite des nouvelles villes» et «permettre l'expression de la démocratie».

«Pour concilier ces deux objectifs, le projet de loi 9 propose un parcours tortueux», écrivent-ils. «Pour que les citoyens puissent exprimer leur adhésion à la nouvelle ville de Montréal, ils devront le faire en rejetant la défusion!»

Voilà pourquoi le groupe souhaite que l'adhésion à la nouvelle ville de Montréal «soit le fruit d'une décision éclairée», ce qui les entraîne à demander que «toute étape vers une potentielle défusion soit précédée d'un vote de l'ensemble de la population de Montréal sur l'adhésion à leur nouvelle ville».

Puisque cette nouvelle entité existe déjà, revendiquent les auteurs, c'est elle qui doit servir de point de départ à toute réflexion ou exercice démocratique. Si les auteurs insistent sur leur désir de «prioriser» l'adhésion à la nouvelle ville, ils ajoutent que cela ne rend pas impossible «toute défusion» selon l'expression de chacune des anciennes municipalités de la ville.

EN BREF

### Fournier rejette le report des référendums

(PC) — Le ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier, rejette l'idée d'appliquer un moratoire de deux ans concernant les référendums sur les fusions municipales. Interrogé sur la demande du maire de Montréal, Gerald Tremblay, M. Fournier a indiqué que, avant de se prononcer, il voulait écouter les propositions dans le cadre des consultations sur les réorganisations municipales de la semaine prochaine. Toutefois, il a ensuite laissé entendre que son gouvernement souhaitait procéder plus rapidement que ce que propose l'administration Tremblay. Par ailleurs, M. Fournier affirme qu'il ne craint pas un clivage linguistique dans le cadre du processus pouvant mener aux fusions municipales. Il minimise les résultats d'un sondage selon lequel une majorité de francophones s'opposent aux fusions, à Montréal, alors qu'une majorité d'anglophones se disent en faveur. Selon lui, la méthode du sondage ne permet pas de tirer des conclusions claires. M. Fournier maintient que le facteur linguistique n'est pas le seul motif des défusionnistes au Québec.

### Quinze millions au cinéma québécois

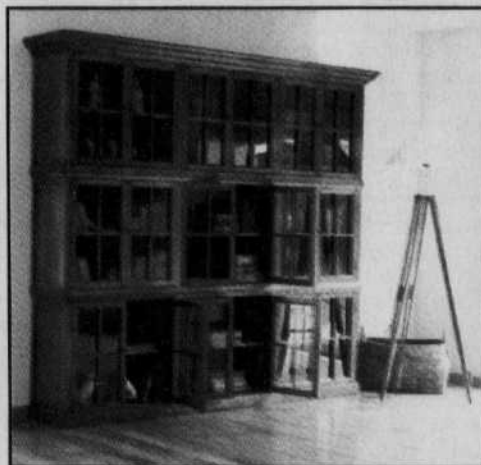
(PC) — Les cinéastes québécois auront un peu plus d'argent pour faire leurs films cette année. La Société de développement des entreprises culturelles (SODEC) aura à sa disposition 8,5 millions de dollars de plus à répartir entre les différents projets de films jugés dignes d'obtenir un soutien accru de l'État. On avait appris en juin dernier, dans le budget du ministre Yves

Séguin, que le cinéma avait droit à 15 millions cette année; on sait maintenant que plus de la moitié de cette somme (8,5 millions) servira à accroître l'aide financière gouvernementale réservée à la production de longs et de courts métrages tournés en langue française. Le «Plan de mise en œuvre des mesures visant à soutenir le cinéma et la production audiovisuelle», rendu public hier par la ministre de la Culture et des Communications, Line Beauchamp, reprend l'essentiel des mesures contenues dans la politique du cinéma présentée par l'ex-ministre péquiste Diane Lemieux, en mars dernier. Sauf qu'il y a maintenant moins d'argent: 15 millions au total, au lieu des 20 millions qui avaient été annoncés en mars. Québec préfère donc privilégier «l'aide spécifique et sélective» accordée aux projets jugés de qualité, plutôt que «l'aide automatique» disponible à tous par l'intermédiaire des crédits d'impôt.

### Un premier cas probable du virus du Nil au Québec

(PC) — Un premier cas d'infection probable par le virus du Nil occidental chez une personne vient d'être rapporté au Québec. Il s'agit d'une femme, domiciliée à Laval, qui aurait été infectée dans un lieu et des circonstances encore inconnus. La dame s'est présentée à l'hôpital lors des derniers jours du mois d'août, souffrant de symptômes compatibles avec une infection sévère par le virus. Le ministère de la Santé et des Services sociaux a fait savoir hier que des analyses de laboratoire sont en cours afin de déterminer s'il s'agit bien du virus du Nil occidental. Par ailleurs, le virus du Nil a fait une victime à Ottawa. Un homme de 92 ans est mort après avoir été infecté. Selon les autorités, il est officiellement décédé d'une pneumonie, qu'il aurait contractée après avoir été affaibli par le virus.

# SOLDES



Stacaro

Meubles et décoration européens  
2035, rue Stanley, Montréal 514.287.9800  
www.stacaro.com

## TRUDEAU L'envers de la médaille

En affublant un aéroport déclassé du nom de l'auteur de son déclin, le gouvernement Chrétien veut imposer au Québec un souvenir détesté par une grande partie de sa population.

Prenons Chrétien au mot : rappelons-nous encore mieux ce que fut réellement le régime Trudeau.

AIDE-MÉMOIRE

**Lundi, 8 septembre, 12 h 30, salle DS-M425  
Pavillon J.A. DeSève, UQAM**

(320, Sainte-Catherine Est - Accès direct niveau Métro Berri-UQAM)

Le MNQ et la SSJBM présentent 4 témoignages de 10 minutes

- ➔ **Le fiasco aéroportuaire**, par Rita Lafond (porte-parole des expropriés de Mirabel, 1971-1987)
- ➔ **Le gouvernement Trudeau, un gouvernement à l'écoute des citoyens : l'écoute électronique, les abus policiers; mon témoignage**, par Jean-Marie Cossette (président de la SSJBM, 1975-76, 1978-79, 1985-86)
- ➔ **Un virus constitutionnel : l'art. 23 de la Charte des « droits » et le recul actuel de l'école française au Québec**, par Jean Dorion (président général, SSJBM)
- ➔ **La spirale canadienne**, par Chantale Turcot (présidente du MNQ)

OUI, RAPPELONS-NOUS TRUDEAU !

« Un peuple qui ignore son histoire se condamne à la répéter »

Mouvement national des Québécoises et Québécois  
Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal  
Comité souverainiste de l'UQAM  
Info: (514) 527-9891



50% sur toute la marchandise

dolce & gabbana  
DOLCE & GABBANA UOMO

Pour Elle  
277, av. Laurier O.  
270-6154  
Centre de  
Commerce Mondial  
844-9125

Pour Lui  
Centre de  
Commerce Mondial  
281-7999  
5107, av. du Parc  
277-7558

# LE DEVOIR

## POLITIQUE



AGRICULTURE

## Québec songe à décréter des zones protégées des OGM

FABIEN DEGLISE  
LE DEVOIR

Le Québec pourrait sous peu voir apparaître sur son territoire des « zones agricoles protégées » exemptes de cultures d'organismes génétiquement modifiés (OGM). C'est du moins le souhait exprimé par le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, François Gauthier, qui espère ainsi préserver les cultures biologiques des contaminations environnementales par des transgénés.

Invitée à commenter les résultats de l'analyse en laboratoire de produits certifiés biologiques commandée par *Le Devoir* — analyse qui a révélé des traces d'OGM dans plusieurs de ces produits —, Mme Gauthier s'est dite « étonnée » par une telle contamination mais en même temps ravie de voir que le Conseil d'accréditation du Québec (CAQ) a réagi avec célérité en déclenchant une enquête au lendemain des révélations pour découvrir la source du problème.

« Je pensais que le milieu [du bio] était assez protégé et assez hermétique », a-t-elle expliqué au *Devoir* jeudi alors qu'elle participait au caucus pré-sessionnel du Parti libéral à Saint-Sauveur. « Je vais donc attendre désormais les résultats de l'enquête du CAQ, qui devraient sans doute guider l'élaboration de notre politique sur les produits bio. » Cette politique a été annoncée dans le programme du PLQ lors de la dernière campagne électorale.

Toujours au stade embryonnaire, avoue-t-elle, l'exercice législatif, dont le résultat doit être dévoilé au printemps prochain, pourrait intégrer plusieurs pistes de solutions avancées depuis quelques jours par des acteurs du bio passablement irrités par la présence de traces d'OGM dans le fruit de leur lab-

leur. À commencer par l'instauration de « zones » ou d'« aires » agricoles franches, où les gènes modifiés de Monsanto, Novartis et consorts ne seraient pas les bienvenus.

### Une solution envisageable

« C'est envisageable », dit-elle. La région du Saguenay-Lac-Saint-Jean pourrait d'ailleurs très bien s'y prêter en raison de sa situation géographique, qui la rend moins tributaire des éléments. Il y a les montagnes d'un côté, la mer de l'autre, ce qui peut nous donner beaucoup de possibilités [pour concrétiser ce projet]. Elle a ensuite ajouté : « Le choix de cette région n'a rien à voir avec le fait que j'en suis originaire. »

Consciente de l'importance du secteur biologique aujourd'hui au Québec — secteur stimulé par de plus en plus d'adeptes —, Mme Gauthier estime par ailleurs qu'il est encore « trop tôt » pour envisager un moratoire au Québec sur les cul-

tures transgéniques, une solution pourtant avancée par la Table filière biologique du Québec qui s'inquiète depuis quelques mois du risque que font peser les OGM sur le développement économique du secteur biologique québécois. « On n'en est pas rendus là », dit-elle. « Le bio, ce n'est pas la panacée pour tout le monde. Sur le terrain, j'entends aussi des gens qui ne craignent pas les OGM. Il faut donc envisager des solutions pour que tout le monde y trouve son compte. Mais je ne pense pas que le Québec puisse produire uniquement des produits biologiques. »

Des produits dont, du reste, les normes d'encadrement devraient sans doute être revues et corrigées, poursuit la ministre, pour leur permettre de mieux s'inscrire dans la nouvelle réalité écologique. « On pourrait tolérer dans ces aliments un niveau inférieur à 0,9 % d'OGM, la norme internationale, dit-elle. Mais il ne faudrait pas descendre plus bas. »

EN BREF

### Des départs normaux

(PC) — Le chef de l'Action démocratique du Québec, Mario Dumont, ne semble pas s'émouvoir outre mesure du départ de deux des piliers et conseillers politiques de longue date du parti, reprochant aux journalistes de vouloir en faire « tout un plat ». « Ce qui se passe est tout à fait dans l'ordre des choses », a lancé M. Dumont hier lors d'un point de presse à Québec en commentant le départ de son conseiller politique Eric Montigny et celui, annoncé pour d'ici les Fêtes, de son attaché de presse Jean-Luc Benoît. « Je suis extrêmement surpris de l'his-

toire que l'on fait avec ça dans la mesure où, dans les autres partis, il y a eu des départs beaucoup plus nombreux », a-t-il ajouté. Le chef de l'ADQ donne les exemples du premier ministre Jean Charest, qui en est à son troisième chef de cabinet en six mois, et du chef péquiste Bernard Landry, qui a renouvelé l'ensemble de son personnel après sa défaite d'avril aux élections générales. Pourtant, a fait remarquer M. Dumont, ces nombreux changements n'ont pas fait les manchettes. Fait à souligner, le leader adéquiste n'a pas eu un seul bon mot pour ses deux collaborateurs qui lui ont été fidèles pendant une bonne dizaine d'années et qui avaient fondé l'ADQ à ses côtés.

### Mariage gai

## Un vote pourrait avoir lieu dès l'automne

HÉLÈNE BUZZETTI  
DE NOTRE BUREAU  
D'OTTAWA

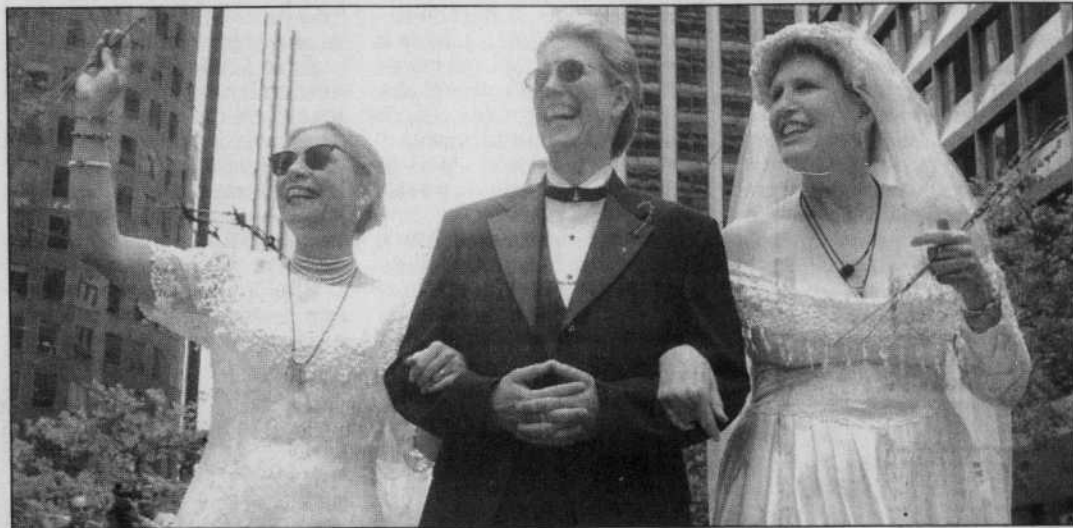
Si un nombre important de députés d'arrière-banc libéraux en formulent le souhait, il est possible que le gouvernement fédéral revise sa stratégie en matière de mariage des personnes de même sexe et dépose un projet de loi dès cet automne sans attendre l'avis de la Cour suprême.

Tout dépendra de la « dynamique politique » à la rentrée parlementaire, dans dix jours, explique une source proche du dossier. Il s'agira à ce moment de prendre le pouls des députés libéraux puisque la réunion du caucus libéral à North Bay, il y a deux semaines, a plutôt servi à disséminer de l'information sur le mariage des personnes de même sexe. On pense maintenant que ces explications ont fait leur chemin dans l'esprit des élus et qu'il est temps de voir où chacun se situe.

« Il y a un certain nombre de députés qui sont d'accord avec cette idée [d'avoir un vote dès cet automne sans attendre la Cour suprême] et qui font de la pression en ce sens. Et certains d'entre eux appuient Paul Martin », explique cette source fiable.

Apparemment, ce n'est pas Paul Martin lui-même qui aurait demandé à ce que le dossier soit réglé dès cet automne, libérant ainsi la voie pour des élections sans controverse au printemps prochain. « Je n'irais pas aussi loin que de dire que c'est parce que nous recevons des messages de Paul Martin », insiste cette source.

En fait, un éventuel changement de stratégie pourrait plus simplement s'expliquer par l'attitude combative et frondeuse du ministre de la Justice, Martin Cauchon, qui pilote ce dossier. Même si M. Cauchon se fait le défenseur du plan de match gouvernemental, c'est-à-dire soumettre des questions sous forme de renvoi à la Cour suprême avant de présenter un projet de loi aux parlementaires, il ne verrait aucun problème à agir immédiatement.



ARCHIVES LE DEVOIR

Martin Cauchon est « hard-nosed » (un dur) et n'a « pas peur de foncer », a récemment indiqué une personne qui le connaît très bien et qui est proche du dossier. « S'ils [les députés] font des problèmes, oui, il peut être capable de retirer le renvoi à la Cour suprême et d'aller de l'avant avec un projet de loi dès cet automne. Il va le faire. Il n'a pas peur de foncer. »

M. Cauchon n'est pas considéré comme un homme de main de

Paul Martin, loin s'en faut. Au début de la course au leadership, M. Cauchon avait émis des réserves à propos de la « québécuté » de Paul Martin. Il s'est plus tard rangé dans le camp de John Manley.

Par ailleurs, rien n'est inévitable. Un changement de plan de match n'est qu'une possibilité qui pourrait ne pas devenir réalité même si plusieurs députés le souhaitent. D'ailleurs, le bureau du premier ministre rejette officielle-

ment ce scénario. « Je n'ai aucune indication selon laquelle nous irions dans ce sens-là », a déclaré Steven Hogue, le porte-parole de Jean Chrétien. Et il dit ne voir aucun élément qui pourrait survenir cet automne et mener le gouvernement à choisir une approche différente de celle du renvoi à la Cour suprême. « Si on fait ça, la loi sera immédiatement contestée devant les tribunaux et tout sera à recommencer », explique-t-il.

## Les néo-démocrates devront respecter la ligne de parti

Le NPQ est le seul parti représenté à la Chambre des communes qui ne laissera pas ses députés voter selon leur conscience sur le mariage homosexuel. Le chef néo-démocrate Jack Layton a en effet décidé que son caucus de 13 députés devra voter en faveur du projet de loi (à venir) élargissant la définition du mariage.

« En bout de piste, Jack [Layton] est le chef et il a pris la décision. Il juge que c'est une question de droits humains et pense que c'est la bonne voie à suivre », raconte sa porte-parole, Gail Dugas.

Le caucus néo-démocrate s'est réuni cette semaine en Colombie-Britannique et le sujet a été débattu à cette occasion. Au moins une députée, Bev Desjarlais, a émis des réserves à propos du mariage gai. Elle devra rentrer dans le rang ou alors s'absenter lors du vote.

Tous les autres partis politiques, y compris le Bloc québécois, qui se dit très favorable à un changement de la définition du mariage, et l'Alliance canadienne, qui s'y oppose, laisseront leurs députés voter comme bon leur semble.

Le vote pourrait avoir lieu plus vite que prévu. Peu importe la date du dépôt du projet de loi du gouvernement, l'Alliance canadienne forcera un vote sur la définition du mariage dès le deuxième jour de la rentrée parlementaire dans le cadre des journées de l'opposition. La motion allianciste réitérera que le mariage est l'union d'un homme et d'une femme à l'exclusion de toutes les autres. Le gouvernement tentera de renverser cette motion.

H. B.

Offrez-vous des **COURS** sur le **VIN** en septembre

Pour vous amoureux du vin : six cours basés à la fois sur la connaissance technique, et la pratique de la dégustation du vin.

Apprentissage théorique et dégustation d'au moins quatre vins à chaque cours. Connaître l'ensemble du travail du vigneron, découvrir les grands vignobles du monde. Acquérir les notions sur les appellations et millésimes pour votre cave à vin, le service du vin, les accords mets et vins, et beaucoup plus. Nous offrons des cours du niveau débutant, intermédiaire et avancé pour vous qui aimez déguster et découvrir les arômes du vin. Assistez à des soirées de dégustation pour amateurs et connaisseurs et à des repas gastronomiques. Demandez notre brochure et réservez votre place.

Montréal 22 septembre - Saint-Lambert 22 septembre - Laval 23 septembre - Vevey-Dorion 5 septembre

(514) 522-7020 **Amicale des Sommeliers du Québec**  
www.asq.qc.ca La plus importante organisation bachique au Québec depuis 40 ans!

La galerie **Art Sélect**  
Importateur de meubles exclusifs de France

à ne pas manquer!

**SOLDE D'ÉTÉ**

Jusqu'à **40%** sur items sélectionnés  
**DERNIÈRE SEMAINE**

100 Laurier Ouest, Montréal Qc H2T 2N7 • (514) 273-7088 • www.artselect.ca  
Fermé les lundis et dimanches

**Raoul Etongué MAYER**  
**Yann ROCHE**  
**Dieudonné MOUFO**

**Dictionnaire des termes géographiques contemporains**

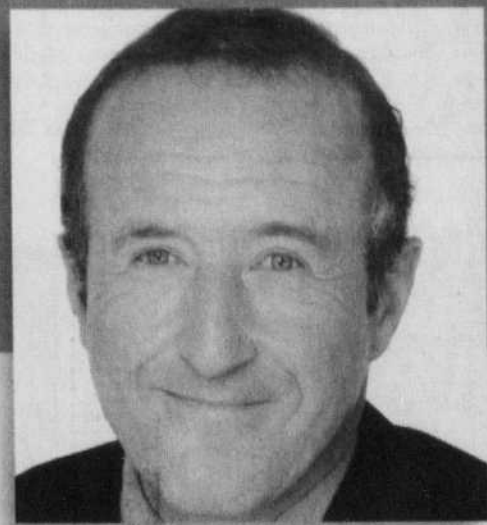
Un dictionnaire de grande qualité.

352 pages - 49,50 \$

Les Éditions **GUÉRIN**  
(514) 842-3481

En vente dans toutes les librairies

## VOICI DE QUOI NOURRIR VOS RÉFLEXIONS



### Tous les mardis à 22h

Bernard Derome présente *Des idées plein la tête* : des documentaires exclusifs sur des questions de société et des sujets de fond.

Réal.-coord. : Jean Gagnon

### SUJETS DES PROCHAINES ÉMISSIONS

- 9 septembre  
Le Québec sur le divan
- 16 septembre  
La Peur
- 23 septembre  
Le Deuxième Monde
- 30 septembre  
La Décadence
- 7 octobre  
Quand le Québec se fait son cinéma
- 14 octobre  
Le Retour du refoulé religieux
- 21 et 28 octobre  
Le Québec cassé en deux
- 4 novembre  
Les Fusillés de 1914-1918
- 11 novembre  
Les Médias
- 18 novembre  
Le Post-humain, notre destin ?
- 25 novembre  
Figure de l'intellectuel
- 2 décembre  
Mépris de l'intellectuel ?
- 9 et 16 décembre  
La Désobéissance civile

**100.7 FM**  
**Chaîne culturelle**  
Radio-Canada

www.radio-canada.ca/idees

LE DEVOIR



Le Monde diplomatique

## • LES ACTUALITÉS •

### Deux sites d'enfouissement pourront être agrandis

LOUIS-GILLES  
FRANÇEUR  
LE DEVOIR

Le gouvernement Charest vient d'autoriser par décret l'agrandissement de deux dépotoirs de la région métropolitaine, soit celui de Sainte-Sophie et celui de la Régie intermunicipale Argenteuil-Deux-Montagnes.

Le site d'Argenteuil-Deux-Montagnes pourra s'étendre du côté est. Mais le projet est divisé en trois phases et le ministère de l'Environnement s'est réservé la possibilité d'autoriser chacun par un certificat d'autorisation différent.

Quant au site de Sainte-Sophie, Québec permet à l'exploitant Intersan de procéder à un «agrandissement vertical», c'est-à-dire de hausser son «chapeau» de fermeture, comme on dit dans le jargon environnemental.

Pour le ministre de l'Environnement, Thomas Mulcair, «il s'agit là d'une décision à court terme, motivée par le fait qu'il fallait faire face à la perspective de voir le lieu d'enfouissement sanitaire de Sainte-Sophie cesser ses activités dans très peu de temps. Une interruption de service dans ce site aurait un impact considérable sur la capacité d'enfouissement dans la région de Montréal. Ce lieu d'enfouissement reçoit en effet en un an quelque 900 000 tonnes de matières résiduelles, dont plus de la moitié proviennent de la Communauté métropolitaine de Montréal. Et la répartition d'une telle quantité de matières résiduelles dans les autres lieux

d'enfouissement de la région aurait entraîné leur fermeture prématurée».

Par ailleurs, Québec a autorisé en mars, pour une durée d'un an, la poursuite des activités d'enfouissement au mégasite de BFI à Lachenaie.

Le gouvernement doit se résoudre à perpétuer les activités d'enfouissement des déchets pélemême même si cela est contraire à sa politique parce que les plans de gestion des déchets des communautés métropolitaines et des MRC, qui doivent privilégier la récupération et le recyclage, ne sont pas prêts. La plupart de ces organismes régionaux attendent pour terminer leurs plans de gestion que Québec accouche des nouvelles règles du jeu en matière d'enfouissement. Les exploitants des sites ne peuvent déterminer les prix de l'enfouissement et des activités connexes sans connaître avec précision les nouvelles règles du jeu.

Or le règlement à cette fin, qui est en attente de modernisation depuis plus de 15 ans, est fin prêt et devait être approuvé par le gouvernement juste après les élections. Mais comme tous les gouvernements précédents, les libéraux ont entrepris de le revoir, un exercice qui lui vaut d'être encore une fois sur la planche à dessin cinq mois après avoir franchi l'étape du conseil exécutif.

Le ministre Mulcair espère pouvoir faire approuver ce règlement d'ici la fin de l'année et amorcer son application au printemps prochain.

Complot pour viol

### L'insatiable désir de Marlène Chalfoun

La criminologue fréquentait des proxénètes et s'est elle-même prostituée

BRIAN MYLES  
LE DEVOIR

L'agente de probation Marlène Chalfoun a développé une attirance sexuelle pour les mauvais garçons et les voyous dès la fin de son adolescence en côtoyant des proxénètes et en vendant son corps à un homme fortuné. Bref, le sexe pour attirer l'attention.

Agée de 36 ans, Chalfoun est accusée d'avoir comploté en vue de commettre une agression sexuelle grave, soit le viol d'une femme de sa connaissance et de ses deux enfants. Le crime devait être commis par un individu aujourd'hui accusé du viol et du meurtre de trois jeunes filles dans la région de Montréal.

La frêle femme, tout de noir vêtue, a amorcé hier son témoignage, levant le voile sur une vie riche en ébats sexuels, la meilleure méthode qu'elle ait trouvée pour attirer l'attention.

D'entrée de jeu, la criminologue a présenté des excuses à la victime présumée et à sa famille, affirmant qu'elle n'avait jamais

voulu les faire violer. «C'était pas sérieux, tout ça. Je n'avais aucune intention de commettre un complot ou une agression.»

Pendant cinq ans, Chalfoun a entretenu une correspondance avec Nick Paccione, un délinquant dangereux enfermé au pénitencier de Port-Cartier pour une durée indéterminée après avoir commis des viols en série. Paccione a mis Chalfoun en contact avec un troisième homme que l'on peut nommer sur ordre de la cour (appelons-le Frank).

Dans une de ces lettres, Frank décrit sous un pseudonyme comment il a enlevé une fillette de 14 ans par un soir de printemps l'an dernier. Terrorisée sous la menace d'une lame, la jeune fille aurait passé les dernières minutes de sa vie à subir les assauts de Frank avant de se faire trancher la gorge. La sordide missive ferait pâlir le marquis de Sade. Elle décrit en cinq pages le calvaire d'une fillette utilisée comme un objet sexuel jetable après usage. Aucun média n'a osé en publier des extraits, à l'exception d'Allô Police.

Paccione a transmis cette lettre à Chalfoun, mais il faut croire que la lecture ne l'a pas découragée puisqu'elle a poursuivi ses échanges avec le délinquant dangereux. Chalfoun a expliqué hier qu'elle encourageait Paccione à vivre ses «fantasmes sadiques» par écrit. «Je ne le jugeais pas. [...] Je trouvais qu'il avait un talent d'écrivain», a-t-elle dit en défense. Pour Marlène Chalfoun, la correspondance relevait du jeu. C'était à qui écrirait l'histoire «la plus morbide, la plus horrible».

Partagée entre la crainte et la curiosité à l'égard de Frank, elle a fini par le rencontrer dans un restaurant de LaSalle le 2 octobre dernier. Elle se disait intéressée à s'associer à lui pour commettre des crimes. «Frank peut y aller. Je ne veux pas être là s'il y a un meurtre, mais je veux être là si on torture, surtout si c'est quelqu'un que je connais», écrivait-elle d'ailleurs à Paccione le 16 juillet 2002.

Précision de taille, Chalfoun n'a pas encore subi son contre-interrogatoire. Dans l'espoir de

rétablir sa réputation, son avocat, Jean-Marc Tremblay, a exposé l'appétit pour le sexe et la grande générosité de sa cliente. Chalfoun a fréquenté des proxénètes à au moins deux reprises dans sa vie; ceux-ci voulaient même la recruter. Ironie du sort, elle est titulaire d'une maîtrise sur le sujet. Chalfoun s'est également prostituée avec un riche homme d'origine libanaise à l'invitation d'une de ses cousines. Après deux passes de 600 \$US chacune, elle a réussi à lui soutenir 20 000 \$ pour l'achat d'une voiture. Un cadeau. L'homme a également craché 6000 \$ pour qu'elle vienne le rejoindre à sa villa de Monaco, mais elle a raté le rendez-vous.

Marlène Chalfoun est également une femme compatissante et tolérante, désintéressée par les possessions matérielles. Elle est si gentille qu'elle apporte toujours des pistaches et un verre d'eau à son avocat lorsqu'il lui rend visite en prison. Et, fort heureusement, elle se dit «très réservée» sur le plan sexuel.

### De nombreux militaires éprouvent des ennuis de santé mentale

PRESSE CANADIENNE

Ottawa — Un peu plus de 15 % des membres réguliers des Forces armées canadiennes disent avoir éprouvé des symptômes de troubles mentaux ou des problèmes de dépendance à l'alcool à un moment ou l'autre au cours des 12 mois qui ont précédé leur entrevue avec Statistique Canada.

Le taux de prévalence chez les réservistes était inférieur, soit 12,7 %.

Environ 7,6 % des membres de la Force régulière ont dit avoir

éprouvé des symptômes ou des sentiments associés à un trouble dépressif sévère. Il s'agit du problème le plus courant, suivi de la dépendance à l'alcool, qui touche 4,2 % des répondants, de la phobie sociale, qui en affecte 3,6 %, de l'état de stress post-traumatique, dont 2,8 % sont atteints, puis du trouble de panique et du trouble d'anxiété généralisée.

Chez les réservistes toutefois, le trouble le plus fréquent était la dépendance à l'alcool, déclaré par 6,2 % des répondants, suivi du trouble dépressif majeur, qui en af-

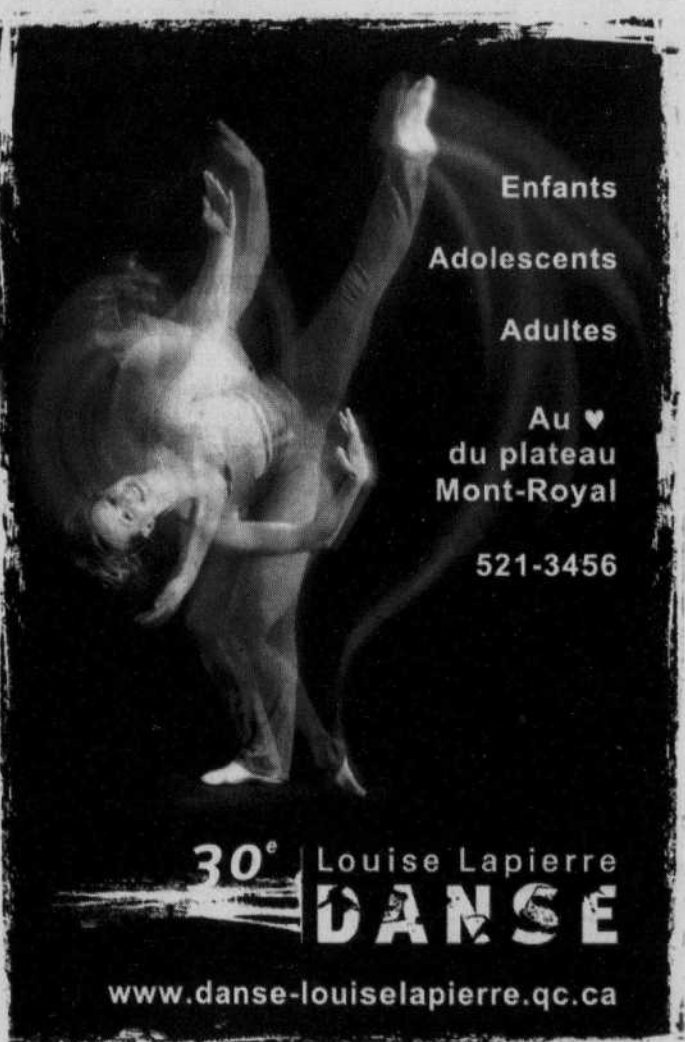
fecte 4,1 %. L'état de stress post-traumatique s'est classé au cinquième rang pour les membres de la réserve, avec une proportion de 1,2 %.

Dans l'ensemble, le taux de déclaration de symptômes était plus élevé chez les répondants des grades inférieurs. Les symptômes sont plus répandus chez les femmes que chez les hommes, sauf pour la dépendance à l'alcool, où le taux était plus élevé chez les hommes.

Une première analyse révèle une relation possible entre un nombre plus élevé de déploie-

ments et la prévalence déclarée d'un seul des troubles visés par l'enquête, soit l'état de stress post-traumatique.

Parmi ceux qui ont déclaré des symptômes, 24,5 % ont affirmé avoir reçu au moins un type d'aide au cours des 12 mois qui ont précédé l'enquête et jugé cette aide suffisante. Une proportion similaire de répondants, soit 27,3 %, ont reçu de l'aide mais déclaré avoir eu besoin de services différents ou additionnels. 12,4 % des répondants n'ont pas reçu d'aide mais ont déclaré en avoir eu besoin.



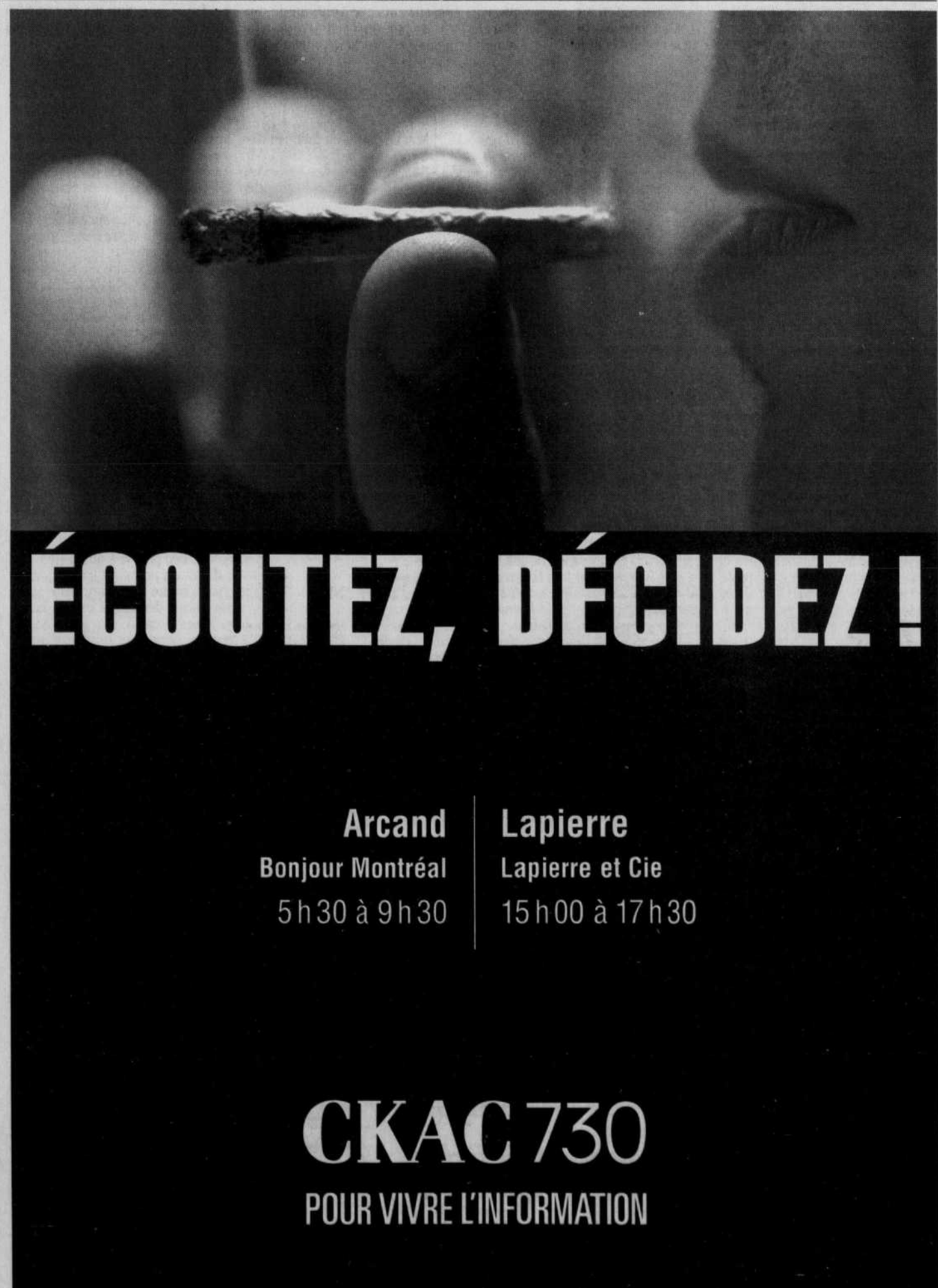
Enfants  
Adolescents  
Adultes

Au ♥  
du plateau  
Mont-Royal

521-3456

30° Louise Lapierre  
**DANSE**

www.danse-louiselapierre.qc.ca



**ÉCOUTEZ, DÉCIDEZ!**

Arcand  
Bonjour Montréal  
5 h 30 à 9 h 30

Lapierre  
Lapierre et Cie  
15 h 00 à 17 h 30

**CKAC 730**  
POUR VIVRE L'INFORMATION



J'ai toujours rêvé de travailler outre-mer et le moment en est maintenant venu. Je me sens d'attaque pour vivre une aventure, découvrir une nouvelle culture et me perfectionner sur le plan professionnel.

J'ai tellement hâte de commencer!

Enseignants, professionnels de la santé et autres professionnels :  
Renseignez-vous sur VSO et les postes outre-mer

Vancouver Le lundi 8 septembre 2003 19h00 YWCA - Vancouver 535, rue Hornby	Toronto Le mardi 9 septembre 2003 19h00 Metro-Central YMCA 20, rue Grosvenor
Ottawa Le mercredi 10 septembre 2003 19h00 VSO Centre de Formation 200, rue Cooper, Suite 5	Montréal Le jeudi 11 septembre 2003 19h00 Centre Greene, 1090, avenue Greene Westmount

**VSO**  
Offrir ses compétences pour transformer des vies

www.vso-can.org

## LE MONDE

## L'armée israélienne fragilise les efforts d'Abbas

REUTERS ET AGENCE FRANCE-PRESSE

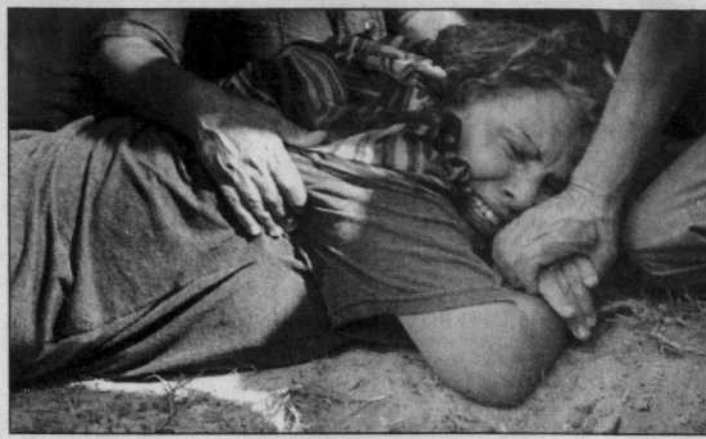
Naplouse, Cisjordanie — L'armée israélienne a abattu hier un responsable militaire du mouvement intégriste Hamas à Naplouse, ce qui pourrait miner les efforts déployés par le premier ministre palestinien Mahmoud Abbas pour assurer sa survie politique.

Un soldat israélien a été tué et quatre autres blessés au cours de cette opération commando. Les militaires israéliens cherchaient à capturer Mohamed Hanbali, 27 ans, tenu pour responsable de plusieurs attentats suicide qui ont fait des dizaines de morts depuis trois ans en Israël.

L'homme recherché a ouvert le feu sur eux de la cage d'ascenseur de l'immeuble et les commandos de la marine israélienne venus le débattre ont fait sauter le bâtiment. Depuis, 28 familles sont sans abri.

Dans un camp de réfugiés de la bande de Gaza, 2000 partisans du Hamas ont appelé à des représailles contre les attaques israéliennes, qualifiant Hanbali de «héros».

Ce raid a été lancé un jour après qu'Abbas, partisan de la «feuille de route» pour la paix au



Inconsolable, la mère du jeune soldat israélien tué hier lors d'une opération commando s'est étendue sur la tombe de son fils.

Proche-Orient, eut appelé les députés palestiniens à l'appuyer ou à le désavouer. Des responsables palestiniens ont déclaré que le vote d'une motion de censure pourrait être organisé la semaine prochaine.

Dans une tentative pour régler la crise, les élus palestiniens devraient entendre aujourd'hui Abbas puis Arafat lors d'une séance à huis clos du Conseil national palestinien. L'intervention d'Arafat

devrait se faire en l'absence d'Abbas, ont précisé des responsables.

## Le Hamas sur la sellette

Depuis la fin du cessez-le-feu, Israël a intensifié son action contre les activistes en Cisjordanie. L'Etat hébreu a aussi tué 11 activistes du Hamas et quatre passants lors de raids menés dans la bande de Gaza.

A Beyrouth, le Hamas, qui a rencontré une délégation palestinienne au Caire récemment, s'est dit

prêt à discuter de toutes les propositions, y compris d'une trêve. Les dirigeants du Hamas à Gaza ont pour leur part exclu l'idée d'un cessez-le-feu imminent.

Le secrétaire du Foreign Office britannique, Jack Straw, a annoncé lors de la rencontre des ministres des Affaires étrangères des Quinze à Riva del Garda (Italie) que les membres de l'Union européenne étaient parvenus à un «large consensus» en ce qui concerne la mise hors la loi de la branche politique du Hamas, à la veille d'une discussion aujourd'hui à ce sujet.

Le secrétaire d'Etat américain, Colin Powell, a lui aussi prôné une telle initiative. «Le Hamas et le Jihad islamique palestinien [...] doivent être isolés. La communauté internationale dans son ensemble doit se réunir pour les isoler, les étiqueter de terroristes, et faire tout ce que nous pouvons pour les priver de tout financement», a-t-il déclaré.

Powell a aussi rappelé le soutien des Etats-Unis à Abbas, estimant que «le président Yasser Arafat n'a pas joué un rôle utile. Il n'a pas été un interlocuteur pour la paix pendant des années. Son action ne fait pas progresser les différentes parties sur la route de la paix».

IRAK

## Les forces d'occupation sous pression

ASSOCIATED PRESS ET AGENCE FRANCE-PRESSE

Bagdad — La situation devient de plus en plus tendue pour les forces d'occupation en Irak, où un dignitaire chiite a appelé hier à la résistance passive contre les Américains alors que le secrétaire américain à la Défense, Donald Rumsfeld, se rendait à Tikrit, fief du président déchu Saddam Hussein, puis à Mossoul, au deuxième jour d'une visite inopinée en Irak destinée à examiner les moyens de pallier l'insécurité grandissante dans le pays.

Limam Sadreddine al-Qobanji, qui s'exprimait devant plus de 15 000 fidèles dans la mosquée Ali à Nadjaf, a mis en garde les Etats-Unis: «Si nous trouvons que cette voie [la résistance passive] débouche sur une impasse, nous adopterons d'autres moyens», a lancé ce dignitaire, qui remplaçait Abdel-Aziz al-Hakim, le frère de l'ayatollah tué voilà une semaine dans un attentat.

Al-Qobanji a également affirmé que le bras armé du Conseil suprême de la révolution islamique en Irak, la brigade al-Badr, devait «continuer à exister» et «être soutenue» alors que les Etats-Unis souhaitent son démantèlement complet.

Plusieurs milliers de manifestants en ont profité pour crier vengeance pour la mort de leur chef, sur les lieux mêmes de l'attentat. Les prières d'hier ont donné lieu à un dispositif de sécurité sans précédent autour des mosquées dans les régions chiites mais aussi sunnites.

## 120 soldats supplémentaires

Également sous haute sur-

veillance, M. Rumsfeld est arrivé hier à Tikrit (175 kilomètres au nord de Bagdad) où il s'est adressé aux soldats de la quatrième division d'infanterie déployés dans le secteur. Il s'est par la suite rendu à Mossoul (nord) où il a rencontré le gouverneur et le conseil municipal de la ville.

Alors que les forces de la coalition peinent à rétablir l'ordre et sont la cible d'attaques quotidiennes, l'administrateur américain Paul Bremer a estimé que les effectifs totaux des forces de sécurité irakiennes devraient doubler d'ici un an pour atteindre «de 90 000 à 100 000» personnes.

A terme, les forces de sécurité irakiennes comprendront une armée de 15 000 hommes, 25 000 gardes-frontières et 75 000 policiers environ, contre 55 000 personnes au total actuellement, a précisé M. Bremer lors d'une conférence de presse à Bagdad aux côtés de M. Rumsfeld et du général Ricardo Sanchez, le plus haut gradé américain en Irak.

Mince consolation, la Grande-Bretagne a annoncé hier qu'elle enverra 120 soldats supplémentaires en Irak. Les militaires quitteront en fin de semaine à Chypre, où ils se trouvent actuellement.

Sur le terrain, un expert britannique en déminage a été tué et son garde du corps irakien sérieusement blessé hier quand leur véhicule a été attaqué par un homme armé près de Mossoul.

Enfin, à Ramadi, à l'ouest de Bagdad, deux roquettes ont été tirées hier soir contre un poste de police, a indiqué un témoin sans être en mesure de préciser si ces tirs avaient fait des victimes.

EN BREF

## Cent talibans tombent au combat

Daychopan, Afghanistan (AFP) — L'armée américaine a confirmé hier la mort d'une centaine de talibans présumés, tués au cours des récents combats dans la province de Zaboul (au sud-est de l'Afghanistan). Les troupes américaines et les forces progouvernementales afghanes ont tué «au moins entre 70 et 100 ennemis depuis le début de l'opération Mountain Viper dans le district de Daychopan», a déclaré au cours d'un point de presse un porte-parole militaire américain, le colonel Rodney Davis. Quelque 300 talibans s'étaient réfugiés dans cette région d'accès difficile, selon les autorités afghanes. La vallée de Karly servait de point de ravitaillement et de carrefour pour lancer des attaques dans le reste du district.

## Bouteflika remplace sept ministres

Alger — Le président algérien Abdelaziz Bouteflika remplacé hier sept ministres du gouvernement Ahmed Ouyahia, dont six issus du Front de libération nationale (FLN, ex-parti unique), a annoncé un communiqué de la présidence. Ce remaniement partiel du gouvernement dirigé par Ahmed Ouyahia intervient à la suite d'un conflit latent opposant le FLN aux adversaires de son secrétaire général Ali Benflis. Depuis plusieurs semaines, une sourde animosité oppose les partisans et les adversaires de M. Benflis au sujet du contrôle du FLN dans la perspective de l'élection présidentielle de 2004 à laquelle il est candidat.

Armement nucléaire

## Les États-Unis relâchent leurs pressions sur l'Iran

REUTERS

Vienne — Les États-Unis ont renoncé à leur projet de saisir le Conseil de sécurité des Nations unies à propos de l'Iran qu'ils accusent d'être en infraction par rapport à ses obligations dans le domaine nucléaire, a-t-on appris hier de sources diplomatiques.

Des diplomates avaient indiqué jeudi à Reuters que Washington avait fait circuler parmi les membres de l'Agence internationale de l'énergie atomique un projet de résolution déclarant que l'Iran était «en infraction».

Washington a compris ce texte recueillait peu de soutien et que l'affaire était loin d'être entendue, dit-on de source diplomatique.

En cas d'approbation du texte

par le conseil des gouverneurs de l'AIEA qui se réunit à partir de lundi à Vienne, ce dernier aurait été tenu de saisir le Conseil de sécurité, lequel pourrait imposer des sanctions économiques.

Mais un diplomate a indiqué que Washington tenterait probablement de saisir le Conseil de sécurité en novembre, après le prochain rapport de l'AIEA sur l'Iran.

Washington, qui a classé l'Iran aux côtés de la Corée du Nord et de l'Irak du régime déchu de Saddam Hussein au sein d'un «axe du mal» de pays cherchant à se procurer des armes de destruction massive, accuse Téhéran de tenter de se doter d'armes atomiques, ce que la République islamique dément avec vigueur.

Un diplomate occidental a dé-

claré à des journalistes que les États-Unis soutiendraient maintenant une résolution exigeant de l'Iran qu'il se plie immédiatement à l'Accord de sauvegarde de l'AIEA et qu'il aide cette dernière à «aller jusqu'au fond du programme nucléaire iranien», mais sans parler d'infraction.

«Je pense que nous devons renforcer la main de l'agence», a dit ce diplomate, ajoutant qu'une telle résolution, rédigée en des termes fermes, accroîtrait la pression diplomatique sur Téhéran afin qu'il fasse la lumière sur tout programme d'armement nucléaire.

La proposition n'a pas encore été couchée sur papier, mais des diplomates estiment qu'elle le sera ce week-end, à temps pour la réunion de la semaine prochaine.

## Douze pays invités à signer le Traité d'interdiction totale des essais nucléaires

Vienne (AFP) — La troisième conférence pour la mise en œuvre du Traité d'interdiction totale des essais nucléaires (CTBT) a demandé hier à Vienne à douze pays de signer ou de ratifier «sans tarder» le traité, un appel que certaines délégations auraient voulu plus «dynamique».

La déclaration finale invite tous les États à «maintenir un moratoire sur les explosions expérimentales d'armes nucléaires ou sur toutes autres explosions nucléaires».

Commentant le texte avant son adoption, le représentant de l'Afrique du Sud a regretté qu'il ne soit pas plus «dynamique». «Si

le CTBT n'entre pas rapidement en vigueur, il affaiblira tous les autres instruments internationaux de désarmement nucléaire», a-t-il estimé.

Le CTBT, qui interdit toute expérimentation atomique à des fins militaires, doit être ratifié par les 44 États ayant une capacité nucléaire pour entrer en vigueur. A ce jour, seuls 32 d'entre eux l'ont fait, dont seulement trois des cinq puissances nucléaires (France, Grande-Bretagne, Russie). Au total, 168 pays ont signé le CTBT et 104 l'ont ratifié.

Les États-Unis ont signé le traité mais refusent de le ratifier au

motif qu'il prévoit des inspections de sites militaires.

L'Iran, Israël, la Colombie, l'Égypte, l'Indonésie, la République démocratique du Congo et le Vietnam ont signé le traité mais ne l'ont pas ratifié. L'Inde, le Pakistan et la Corée du Nord ne l'ont ni signé ni ratifié.

Le poids juridique du traité, qui est censé mettre un terme à plus de 2000 essais nucléaires effectués dans le monde depuis 1945 — les derniers effectués en mai 1998 par l'Inde et le Pakistan —, reste de ce fait incertain, notamment en raison de la position de Washington.

## L'ÉVÈNEMENTIEL

Outil incontournable des salles de presse, relationnistes et agents de communication de partout au Québec, l'Évènementiel tient à jour quotidiennement la liste des événements à venir avec leurs coordonnées.

Conférences de presse • lancements  
annonces gouvernementales  
audiences publiques  
congrès • colloques • salons • symposiums  
festivals • championnats sportifs  
journées thématiques • événements-bénéfice

[www.evenementiel.qc.ca](http://www.evenementiel.qc.ca)

## CÉRÉMONIE COMMÉMORATIVE DU 11 SEPTEMBRE

Une cérémonie non-confessionnelle sera tenue le jeudi 11 septembre 2003 de 19 h à 20 h en l'Église unie St-James au 463, rue Sainte-Catherine Ouest à Montréal en présence de M. Jean Charest, Premier Ministre du Québec et de M. Gérald Tremblay, Maire de Montréal.

Les dons seront acheminés à la Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés (FPQGB) en mémoire des victimes.

## Philippe Gaulin Psychanalyste

Philippe Gaulin annonce à la population de la région de Montréal l'ouverture de son cabinet de consultation en psychanalyse. Diplômé d'études doctorales de psychopathologie clinique (Université de Provence, 1988), auteur de nombreuses publications théoriques, il fut chargé de cours à l'université de 1985 à 2001. Il a également occupé, au cours des quinze dernières années, des postes clés dans le domaine de la recherche en santé.

Philippe Gaulin s'est d'abord intéressé aux structures de discours (religieuses, scientifiques et psychopathologiques), pour ensuite se diriger vers l'analyse du discours paranoïaque. Vers la fin des années 90, il s'engage dans l'étude de la question de la désirabilité sociale, ce qui lui donne l'occasion d'interroger l'influence et le rôle d'encadrement que joue le discours médical pour les personnes les plus sensibles face aux stéréotypes sociaux. Dans cette ligne de pensée, il s'est consacré, au cours des dernières années, à l'analyse de la société technomédicale — sa mythologie, ses fondements et son organisation — pour s'engager dans une réflexion sur les conséquences, les principes inavoués et les effets inattendus que peut engendrer ce type de société.

La méthode psychanalytique a originairement été conçue pour l'analyse de cas de névroses (somatisation, symptômes récalcitrants, angoisse/phobies, pensées obsédantes, etc.) mais s'est développée au cours des cinquante dernières années pour s'occuper de cas de psychoses. Philippe Gaulin s'est d'ailleurs spécialisé dans l'étude de ces développements.

Il reçoit sur rendez-vous au 1394, av. Mont-Royal est, suite 109, vous pouvez le contacter au (514) 928-1881.

Deslongchamps  
femme enceinte

1007, rue LAURIER ouest,  
Outremont  
Tél.: 274-2442

**Paul-Louis Martin Les Fruits du Québec**  
Histoire et traditions des douceurs de la table

224 pages, illustré, couverture, 34,95\$

**Prix CLIQ-QUÉBEC 2003**  
Société historique du Canada

Ce livre nous invite à redécouvrir les saveurs anciennes et surtout à conserver un patrimoine végétal aussi original que précieux.

**SEPTENTRION**  
[www.septentrion.qc.ca](http://www.septentrion.qc.ca)

Profitez de rabais "fin de saison" sur nos Safari Condo 2003 et épargnez 4000\$

Disponibles en trois longueurs: 16, 18 et 20 pieds; et douze modèles au choix!

Le motorisé le plus vendu au Québec!

**Safari Condo**  
[www.safaricondo.com](http://www.safaricondo.com)

Venez nous rencontrer aux GALERIES D'ANJOU du 8 au 14 septembre dans le mall Sears

Pour plus d'information : 1 877 806-3666

Téléphone: 985-3322
Télécopieur: 985-3340

LES PETITES ANNONCES

Courriel:
petitesannonces@ledevoir.com

CHARME & PRESTIGE

Pour annoncer dans cette section,
communiquiez avec
Jacques A. Nadeau
(514) 985-3454 • 1 800 363-0305
janadeau@ledevoir.com

Nos annonceurs
obtiennent des résultats!



DOMAINE ST-ANTOINE SUR RICHELIEU
Très beau grand cottage «pièces sur pièces» tout en bois int. et ext. Garage 4 portes 2 étages. Piscine 30x40 creusée chauffée. Magnifique jardin avec pergola couverte de vignes. Plantation de 32 arbres, lac privé bord de l'eau. Propriété loin de la route et des voisins. Occupation flexible. Unique dans la région et absolument superbe. 485 000 \$ demandé.



CHARLEVOIX
Au pied du mont des Éboulements, à deux minutes de St-Jérôme, une maison ancestrale, très confortable, située au milieu d'un domaine de 1 500 000 p.c. Vue inégalable sur le fleuve et les montagnes. Très grande tranquillité. Un seul propriétaire depuis quarante ans. Prix demandé 250 000 \$.
Tél.: (514) 618-0391 et (418) 452-9248



VILLE MONT-ROYAL (OUEST)
Split-level détaché clair et spacieux (2187 pi²), terrain 4675 pi², courrant tranquille, proximité école, 3 CAC, 2 1/2 SB. Salon ouvrant sur SAM, grande cuisine/dînette, salle familiale RDC. Garage transformé en vivier, idéal pour couple avec ados ou familles recomposées, porte privée sur le côté. Agent s'abstient. 389 000 \$.
(514) 341-4958 j.mirshak@sympatico.ca
Fiche détaillée à télécharger:
http://homepage.mac.com/jose.mirshak/FileSharing1.html



SAINTE-ADELE
petit domaine d'environ 50 000 pi. ca. Vue spectaculaire et entièrement privé. Maison pièces sur pièces «entièrement» bâtie en 1982 patio de 2 000 pi. ca. en bois traité avec piscine chauffée intégrée. Prix 395 000 \$.
Information (514) 953-1360
http://www.demers.qc.ca/maison.html



ST-DENIS DE KAMOURASKA
Maison pièces sur pièces 1300 pi² sur terrain boisé et paysagé de 500 000 pi², à 3 km du village. Isolée sur un cap de 40 m., à 50 m. du St-Laurent. Meublée, living 24'x 20' avec foyer, 2 ch à coucher (lits queen), boudoir-bureau avec bibliothèque, T.V. vidéo; cuisine complète. Conditions: moyen ou long terme (3 mois et plus) 1 200\$/mois, électricité en sus, non fumeur, pas d'animaux.
(418) 521-5907 - (418) 498-2232 - (514) 942-3836
Photos et détails: www.maisonkamouraska.tripod.com
ROMANTISME, INTIMITÉ, TRANQUILITÉ assurés!



CANTONS DE L'EST
St-Armand/Frelighsburg
4 km du Vermont, 5 min. du lac Champlain. Jolie ferme de 118 acres (80 boisées), 4 c.àc. 390 000 \$.
514-489-1489



LE VIEUX-QUÉBEC POUR Y VIVRE
Face au Jardin de l'Hôtel de ville. Superbe maison entièrement restaurée avec brio. Matériaux haut de gamme, incrustation, finition soignée et luxueuse. La quietude d'une maison d'époque au cœur de l'arrondissement historique. 3 condominiums disponibles. Appelez-moi!
www.maison360.com/qc/themens
DANIELLE THEMENS
(418) 694-1221 (877) 694-1221
LMG courtier immobilier

LES PETITES ANNONCES
DU LUNDI AU VENDREDI
DE 8H30 À 17H00
Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14h30 pour l'édition du lendemain.
Téléphone: 985-3322
Télécopieur: 985-3340
Conditions de paiement: cartes de crédit

AVIS
À TOUS NOS ANNONCEURS
Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.
LE DEVOIR ne sera pas responsable des erreurs répétées.
Merci de votre attention.

170
HORS FRONTIÈRES À LOUER
PARIS 1<sup>er</sup>, rue Saint-Honoré.
Tl. équipé, 70 E/f.
011 33 6 14 66 73 51
jacques.langer@wanadoo.fr
PARIS QUARTIER LATIN
Idéalement situé 50m Notre-Dame/Seine, grand studio lumineux, poutres, tomettes, cheminée, cuisine séparée, entièrement équipé (lit 2 pl. + appoint) 950 \$/sem. Info/réserv. pettpoint13@orange.fr
PARIS XI<sup>e</sup> - Métro St-Maur
Studio sur jardin, calme, ensoleillé, s/b, cuis. séparée, asc., repeint, tout fourni. 1-2 pers. Sept. et plus. Photos. (514) 738-4370
Paris, St-Germain, Bastille, Marais, 500\$/sem. et+ 514-487-3476
marcohebert@wanadoo.fr
PROVENCE (Bandol)
Vue mer, 5 min. plage, condo 2 c.c. Gr. balcon. Pmx. centre-ville (514) 735-0220 (Soir)
SUD DE LA FRANCE - Corbières (pays Cathare) maison de village 4 c.c., 2 s. de b. + jardin. 22km de la mer. monsite.wanadoo.sr/corbières (514) 525-4595 - (514) 924-5003

251
BUREAUX À LOUER
ESPACE À BUREAUX EXCLUSIF
6000 p² dans immeuble situé près du pont Jacques-Cartier. Aire de réception, bureaux de direction, salle de montage, salle de conférence, cuisinette, patio, près métro, plusieurs stationnements réservés au locataire et clients. Site idéal pour compagnie de production.
(514) 521-1984, poste 301

251
BUREAUX À LOUER
ON DEMANDE À LOUER
A LOUER OU ACHETER
Couple dans la quarantaine sans enfant cherche à louer ou acheter 4 1/2 dans Ahuntsic de préférence. Occ. août-sept. ROCH BRUNET 514-798-8880 ext. 6106

402
ÉDUCATION
PROFESSEUR DE PIANO DEMANDÉ
Formation exigée: Baccalauréat en musique (piano)
Tâche: Emploi à temps partiel (15 heures). Éléves de niveau débutant, intermédiaire ou avancé.
Qualités requises: Polyvalence, capacité de travailler avec une équipe de professeurs, sens de l'initiative, autonomie.
Contexte de travail: Leçons individuelles. École de musique dynamique et solidement implantée dans son milieu, reconnue pour la qualité de la formation offerte. Ville offrant une qualité de vie exceptionnelle.
Conditions salariales: Selon une échelle salariale tenant compte de la scolarité et de l'expérience. Bac: 1<sup>er</sup> échelon, 19,29 \$/h. Maîtrise: 1<sup>er</sup> échelon, 20,85 \$/h.
Début des cours: 15 septembre 2003.
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 12 septembre 2003 à l'adresse suivante:
École de musique Mi-La-Ré-Sol inc.
C.P. 6053, Gaspé (Québec) G4X 2R6
Téléphone et télécopieur: (418) 368-1942
courriel: milaresol@globetrotter.net

402
ÉDUCATION
ENSEIGNANTE pour le primaire.
Envoyez C.V. (514) 342-4956

I.N.D.E.X
REGROUPEMENTS DE BRUBRIQUES
100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
100 • 150 Achat-vente-échange
160 • 199 Location
200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL
200 • 250 Achat-vente-échange
251 • 299 Location
300 • 399 MARCHANDISES
400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES ET DE SERVICES
600 • 699 VÉHICULES

130
MAISONS DE CAMPAGNE
LAC MASKINONGÉ (St-Gabriel)
Belle ancestrale avec cachet d'origine. Bien conservée. Incl. gar/atelier. Parfait pour artisan ou subergiste. Tennis & plage privé. À voir absolument! 179000\$. CEDRIC AUDIGÉ (514) 374-4000
160
APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER
OUTREMONT adj., pr. HEC, Soissons/Plantagenet 6 1/2, rdc, réno., stat. Calme, clair. 1 200 \$/m. (514) 998-5399
OUTREMONT, ave Dunlop
Haut duplex détaché, 6 1/2, 2 s. de b., 5 électros. 2 250\$ chauffé. Octobre. (514) 941-9557, (450) 227-5664
PLATEAU - Métro Laurier, style condo entièrement neuf, 1 ch. fermée, 3e, beaucoup de cachet. Libre. 995 \$/m. (514) 331-1656
Pr. CARRÉ ST-LOUIS - 4 1/2, non chauffé, 1 ch., poêle/frigo. \$/m. Oct. 1 (514) 286-9941
ROSEMONT, 6 1/2, 3e. Près école primaire. Ref. d'emploi. Libre. 850\$. (514) 276-7110 (soir)
VAL-DAVID 6 1/2, foyer en pierre, pl. bois, terrasse, bain tourb, vue superbe, proximité sentiers + village. 875\$/m. (514) 327-4714
VIEUX-LÉVELÉ Face Château, très gr. 3<sup>1/2</sup> clair meublé chauffé éclairé, 2 balcon. Poss. stat. Lav.-vaiss. incl. Sep. 1 000 \$/m. 418-835-1374
VIEUX-MONTRÉAL
Bien situé, grand 5 1/2, bois franc, foyer, a/c, 4 électros, réno., et stat. intérieur. Mi-sept. (514) 841-1013, (514) 220-4825
164
CONDOMINIUMS À LOUER
ST-LAURENT (BOIS FRANCS)
Joli condo neuf, 1 c.c., 5 électros, pl. bois franc, gr. terrasse et garage privés. Lac, golf, parcs, services 1 100\$. Libre. (514) 703-5333
VIEUX-MONTRÉAL Magnifique condo/loft pour professionnel, 950 p.c., stat. int., 1 675\$ non-meublé, 2 150\$ meublé. (613) 297-2232
165
PROPRIÉTÉS À LOUER
OUTREMONT (haut). Joli cottage semi dété, 4 c.àc. Sous-sol fini. Frais peints. Pl. bois franc. Magnifique jardin. Stationnement (3). Occ. imm. réf. req. 3 400 \$/m (neg).
CDN Cottage semi dété, meublé, pl. bois, foyer, 4 c.àc. grand jardin, 1 gar. Occ. imm. 1 800 \$/m J.R. LAUREL LACROIX 514-342-2928, 514-271-4820
167
MEUBLÉS
WESTMONT VICTORIA VILLAGE
Loft 750pc, murs pierre, pl. ardoise. Tl. ind. 1 oct. (514) 487-3374
170
HORS FRONTIÈRES À LOUER
\*\*\* PARIS \*\*\*
XV<sup>e</sup>, superbe appart, 3 1/2, meublé ancien, 1 c.àc., 2-3 pers., parc. Disp. sem./mois. (450) 968-0262
À SAISIR! 3<sup>e</sup> PARIS XIX<sup>e</sup>, 1 à 4 personnes. App. clair 2-étage, ascenseurs, garage (514) 842-3573
NICE - COTE D'AZUR
App. tout équipé pour 2 pers. Min 2 sem. (905) 569-9085
NICE, la plus belle vue mer de la Côte, chambres sur colline d'oliviers et pins, terrasses. Réno dans l'esprit italo-provencal. Tel 33-4-07-51-15-77 borronnice@hotmail.com
PARIS
Petit bijou d'appartement sur la Butte Montmartre, au cœur de Paris. Paisible, ensoleillé, 2-3 pers. (514) 486-0258
PARIS - 400 à 700 euros/sem. Bastille, Marais. judithpare@yahoo.com
PARIS - Petit studio pr. des Halles, tr. fonctionnel, 2e ét. Sem/mois. 350 euros/sem. (418) 884-3958

175
MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER
BORD DU LAC MAGOG
GOLF - SKI - RANDONNÉES
Chalet très bien situé et décoré. 3 c.c., 2 s. de b., Jacuzzi, foyer, et équipé. Automne / sem./mois. Hiver / saison seulement. (819) 842-4287
chaletsauCanada.com/benevolat
CHARLEVOIX, villa haut de gamme face fleuve. (514) 643-0198
www3.sympatico.ca/eboulements
GASPESIE, Ste-Anne-des-Monts. Petite maison, bord mer. Sept/oct. 375\$/sem. (819) 428-1235
KNOWLTON - Cantons de l'Est, 3 c.àc, prox. centres ski. 5 mois: mi-nov. à mi-avr. (514) 274-3979 ou (514) 499-0804
MÉDITERRANÉENNE
à VALCOURT, domaine privé, 19 acres, étang, piscine à spa int., sauna, foyer. 925 \$/sem ou 2 800 \$/m. (514) 767-8579
MINGANIE COTE-NORD
Vue exceptionnelle sur les Mingan, Anticosti. Spacieuse sur 2 étages, équipée, 2 c.c., lit. Serm. (418) 465-2107
176
CHALET À LOUER
GRAND CHALET AU LAC MAGOG, 3 c.àc, 2 s/b, très privé. Disp. sem du 25 août et à partir du 6 sept. 800 \$/sem. (819) 571-1830
MÉTIS-SUR-MER. Bord de mer 2 et 5 c.c., literie, foyer + Sept. Sem/w-end. 385 \$/s. (418) 936-3993
PARC DU BIC et MÉTIS-SUR-MER
Vue fleuve, foyer, tout équipé. Ouvert à l'année. www.vieuxloupdemer.com (418) 750-5915
SAINTE-ADELE près du Chaletier et des côtes 40-80, charme, se. 15 nov. au 15 avril. 450-229-5966
177
GÎTES, SÉJOURS ET COUETTES / CAFÉ
EN ESTRIE
Halté-ressourcement
Maisonnettes disponibles sur une ferme bio. Courts et longs séjours. (819) 875-5156
185
CHAMBRES
Petite chambre à louer dans maison exceptionnelle, pieds dans le Saint-Laurent, riv. nord, 20 min. Québec, non-fum., temps partiel. Grande tranquillité. 418-285-9292

259
ESPACES COMMERCIAUX ET INDUSTRIELS À LOUER
LOFTS COMMERCIAL + ESPACES INDUSTRIEL & COMMERCIAL
À LOUER près Canal Lachine, métro, quais de chargement privés. Ateliers 500-5000pc. (514) 932-4850 (poste 307) ou (514) 501-4850
301
ŒUVRES D'ART
"Le Mont Royal" huile sur toile, 120 x 195cm, 2003 500 000 euros. "Le Diable terrassé" huile sur verre, 180 x 150cm, 2000 1 500 000 € "Portrait de démon" huile sur verre, 120 x 90 cm, 2001 1 000 000 € Téléphone: (514) 703-4949
A ÉCHANGER
Mousseau 1946
Ferron 1964
Lemoyne 1964
Hurtubise 1975
(514) 898-9274
ACHETER/SAISIR tableaux originaux de Normand Hudon et autres peintres renommés. (450) 466-8920
307
LIVRES ET DISQUES
"Librairie Bonheur d'Occasion" achète à domicile livres de qualité en tout genre. (514) 914-2142 1-888-522-8848 (ext. sans frais) 4487 de la Roche-Mt-Royal.
ÉVALUATION GRATUITE. Librairie achète livres à domicile. Bon prix. Service courtois. (514) 598-9483
320
AMEUBLEMENT
MATELAS-LIT
simple, Simmons Beauty Rest, «Versailles» extra-ferme, 38"x78", excellente condition, comme neuf. Valeur originale 700\$, demande 280\$.
DIVAN-LIT
Caméo simple très confortable, plus fauteuil assorti et rideaux, couleur orange brûlée plus motifs, bonne condition. Prix original 1300\$, demande 390\$.
JO: (514) 341-4958
325
INSTRUMENTS DE MUSIQUE
PIANO D'APPARTEMENT
Kawai CX-5 noisettes satiné. Avec banc Kawai assorti. Comme neuf. Impeccable. 3200\$. (514) 523-7308
TRÈS BEAU VIOLON QUARNIER
en érable. Belle sonorité. Fabriqué par J. B. Stansland et T. Girard (1995). Certificat d'évaluation. 4 800 \$ (514) 528-6157

529
OFFRE DE SERVICES PROFESSIONNELS
ADMINISTRATION DE CONDOS ET D'IMMEUBLES LOCATIFS
20 ans d'expérience.
Jean-Pierre Morlion
morlion@sympatico.ca
(514) 251-2242
530
COURS
ANGLAIS (TOEFL) par diplômé, Ph.D. 8hres/2005 514.489.3801
PIANO SUZUKI
À ROSEMERE
Participez aux leçons de musique de votre enfant.
ALLAN SUTTON
(450) 621-9241
Cours de piano
Cours GRAPHO et PSYCHO à l'UQAM en septembre. (514) 522-3420
Cours de piano
Professeur expérimenté (Maîtrise en interprétation, 15 ans d'enseignement). Niveaux intermédiaire et avancé. Préparation à des auditions et concours. (514) 721-7028
COURS DE PIANO à domicile. Tous niveaux: enfants - adultes. Prof diplômé et d'expérience. (514) 273-4148
542
MASSOTHÉRAPIE
Une aventure pour les sens... Mariés est de retour! Shiatsu/relaxation complète. Sur rendez-vous (514) 708-4571

564
DÉCORATION INTÉRIÈRE
VITRAIL
Conception et réalisation selon vos goûts et exigences.
Aussi offert: - fabrication de lampe Tiffany - service de réparation
René Quirion
(514) 329-2736
quirion19@hotmail.com
597
RENCONTRES
FEMME CHERCHE FEMME
Jeune retraitée apparence agréable, 1m62, 57k, aimerait rencontrer F non-lumée dans la 50aine ou +, bien dans sa peau, aimant la lecture, les animaux, la nature, joindre photo si possible. Dossier 598, a/s Le Devoir, 2050 De Bièvre, 9e, Mt HSA 3M9
691
CAMIONS À VENDRE
BMW X5 2003, 3L
Noir, intérieur noir. 16 000km. Transfert location. Bal. 27 mois. 900\$ + taxes/mois. (514) 525-4623 (514) 919-2803
SP Société canadienne de la sécurité en travaux 1 800 289 7192 www.scsr.com/eng/eng.htm

575
DÉMÉNAGEMENTS
G. JOODIN TRANSPORT INC.
Déménagements de tous genres. Spécialité: appareils électroniques. Assurance complète. 253-4374
597
RENCONTRES
FEMME CHERCHE FEMME
Jeune retraitée apparence agréable, 1m62, 57k, aimerait rencontrer F non-lumée dans la 50aine ou +, bien dans sa peau, aimant la lecture, les animaux, la nature, joindre photo si possible. Dossier 598, a/s Le Devoir, 2050 De Bièvre, 9e, Mt HSA 3M9
691
CAMIONS À VENDRE
BMW X5 2003, 3L
Noir, intérieur noir. 16 000km. Transfert location. Bal. 27 mois. 900\$ + taxes/mois. (514) 525-4623 (514) 919-2803
SP Société canadienne de la sécurité en travaux 1 800 289 7192 www.scsr.com/eng/eng.htm

100
VISITES LIBRES
NDG - 1ere visite libre
Dim 14h à 16h, 4325 Kensington
Cottage déd. 3 c.c. 279 000\$
MICHEL LEFRANC 514-483-5800
PLATEAU CONDO 1 100 p.c.
Cachet exceptionnel, 219 000 \$.
919 Cherrier Dim 14h à 16h
OLIVIER BAUSSANT
(514) 524-5566
PRÈS CARRÉ ST-LOUIS
3685-81 Drott, dim. 14h à 16h
Immense duplex lumineux (4032 p.c.) sur rue tranquille, entièrement rénové, pl. bois. Cottage sur 2 étages, conception architecturale novatrice. Bas loué 1 400 \$/m
E. LABELLE / N. CLÉMENT
514-271-2131
101
PROPRIÉTÉS À VENDRE
LAVAL, STE-ROSE Cottage 95, 3 c.àc, s-sol fini, pac. stat. dbie. Coin de rue. Impeccable! (514) 385-5090
N-D-G-COM
YVAN PELLAND
Century 21 Vision Ltee 489-2780
VIEUX ST-LAMBERT
Copropriété divisée.
R. de c. d'un duplex 1911, 3 c.c. Rénovation complète. Exclusivité de la cour aménagée.
230 000\$ (450) 923-2830
MONTM - Résidence prestigieuse. 11 pièces, splendides pl. de lattes, gar. dbie, thermopompe. Poss. occ. rapide. Vendeur motivé. LUCIE MARTIN (450) 688-2222
103
CONDOMINIUMS ET COPROPRIÉTÉS
CENTRE, condo, grand 3 1/2
850 p.c., St-André/La Gauchetière, tranquille, cour intérieure.
134 500\$ (514) 284-6268
OUTREMONT
Condo rénové ayant gardé son cachet. 2 ch. + 1, 2 sdb, stat., terrasse. Occupation rapide. 264 000 \$. MICHEL LAMARRE (514) 270-4422 La Capitale crtr
QUÉBEC - CENTRE-VILLE
3 copropriétés.
Vizitez:
pages.globetrotter.net/383/aviateur

103
CONDOMINIUMS ET COPROPRIÉTÉS
SANCTUAIRE Décor provençal, mini penthouse 156 étages, 2 vues magnifiques. Aussi autres condos de 300 000 \$ à 1 400 000\$. LOIS MONAKER MOORE (514) 733-3221
VIEUX MONTRÉAL
Un numéro suffit: 489-2780
YVAN PELLAND
Century 21 Vision Ltee
120
LAURENTIDES
STE-AGATHE-DES-MONTS
Maison signée Max Roth, architecte, construite en 1968. Beaucoup de lumière. Aires ouvertes, foyer. Très grand atelier d'artiste, orientation nord. Oasis de paix et de verdure de dix acres. Terrasses, jardins, étang et ruisseau à truites. Sentiers de marche et petite maison en bois rond. Abri d'auto et remise. À 10 minutes de Ste-Agathe et 30 de Tremblant. 198 500 \$
RENSEIGNEMENTS: (819) 326-6155
121
ESTRIE
A VENDRE OU À LOUER
WAYS MILL
1h12 de Mt, grande maison victorienne. Propriété de 1,8 acre, 260m de riv. sur la rivière Niger. Jardins, boisés, cascades. (819) 838-5631 www.leudeve.com
PHILIPPSBURG
Près du lac Champlain
Maison 1843 (ancien théâtre). + de 3 000 p.c. idéal artiste ou commercial. Travaux débutés, à continuer. 85 000\$ (514) 337-9447
130
MAISONS DE CAMPAGNE
AUX PORTES DE LA GASPESIE - À VENDRE
4 maisons et un terrain situés directement en bordure de la mer avec de superbes paysages à marcher et des couchers de soleil éblouissants... À Matane-sur-mer et Les Méchins, prix variant de 60 000 \$ à 125 000 \$.
JOANNE GAGNÉ
La Capitale Bas St-Laurent
(418) 562-1733

METRO SHERBROOKE
(acces direct) 1 1/2, 3 1/2, 4 1/2. Vue Mt-Royal, balcon. Elec, clim, chauffé, frigo, cuisinière. Piscine, sauna, buanderie. Tout inclus.
Lundi au vendredi 9h à 18h
(514) 281-1551
DISCRIMINATION
INTERETS
La Commission des droits de la personne du Québec rappelle que lorsqu'un logement est offert en location (ou sous-location), toute personne disposée à payer le loyer et à respecter le bail doit être traitée en pleine égalité, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur la race, la couleur, le sexe, la grossesse, l'orientation sexuelle, l'état civil, l'âge du locataire ou de et de ses enfants, la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale, la condition sociale, le handicap ou l'utilisation d'un moyen pour pallier ce handicap.
JEAN-BRILLANT/LEMEUX Bel app. 5 1/2 style Tudor, 1 200 \$/m. (514) 271-9232, (514) 341-7928
MÉTRO CRÉMAZIE. Grand 3 1/2, semi s.sol. Libre 1 nov. (514) 389-2564
MÉTRO SHERBROOKE
4 1/2, 2s, bellevue centrale, poêle, frigo, inscristonné, bien isolé. Stationnement. 975\$. Sept. ou oct. (514) 447-1742
MONTREAL-NORD, Demi s-sol, 4 1/2 (480\$), parquetterie. Près services. Calme. Réf. 514-389-9965
NDG - Grand 7 1/2, rdc, garage, 2 s/b, foyer. Libre 1 déc. 1 550 \$/m (chauffé, eau ch. fournie) 450-688-0648
NDG - VILLAGE MONKLAND
Magnifique 6 1/2, haut duplex, tout rénové/puits de lumière, 2 balcon, alcôve, foyer. Libre. 1 450\$ chauffé. 514-482-5443
OUTREMONT
Très beau gr. 7 1/2, haut duplex, cuisine et s. de b. rénovées, 5 électros. Très propre. Libre. 2 000\$ chauffé. (514) 342-4221
OUTREMONT
4 1/2, 1 100 p.c., électros, vue, 2 c.c., 2 s. de b., stat. int. Mi-sept. 1 298\$ chauffé. (514) 277-3519, (514) 939-0527
OUTREMONT ADJ.
5044 rue Clark, coin Laurier
Très grand 5 1/2, 2 c.c., cuisine toute équipée avec électros, chauffage électrique, gr. terrasse privée. Libre. 1 200\$ (514) 426-0014. Visite sur rv.

164
CONDOMINIUMS À LOUER
ST-LAURENT (BOIS FRANCS)
Joli condo neuf, 1 c.c., 5 électros, pl. bois franc, gr. terrasse et garage privés. Lac, golf, parcs, services 1 100\$. Libre. (514) 703-5333
VIEUX-MONTRÉAL Magnifique condo/loft pour professionnel, 950 p.c., stat. int., 1 675\$ non-meublé, 2 150\$ meublé. (613) 297-2232
165
PROPRIÉTÉS À LOUER
OUTREMONT (haut). Joli cottage semi dété, 4 c.àc. Sous-sol fini. Frais peints. Pl. bois franc. Magnifique jardin. Stationnement (3). Occ. imm. réf. req. 3 400 \$/m (neg).
CDN Cottage semi dété, meublé, pl. bois, foyer, 4 c.àc. grand jardin, 1 gar. Occ. imm. 1 800 \$/m J.R. LAUREL LACROIX 514-342-2928, 514-271-4820
167
MEUBLÉS
WESTMONT VICTORIA VILLAGE
Loft 750pc, murs pierre, pl. ardoise. Tl. ind. 1 oct. (514) 487-3374
170
HORS FRONTIÈRES À LOUER
\*\*\* PARIS \*\*\*
XV<sup>e</sup>, superbe appart, 3 1/2, meublé ancien, 1 c.àc., 2-3 pers., parc. Disp. sem./mois. (450) 968-0262
À SAISIR! 3<sup>e</sup> PARIS XIX<sup>e</sup>, 1 à 4 personnes. App. clair 2-étage, ascenseurs, garage (514) 842-3573
NICE - COTE D'AZUR
App. tout équipé pour 2 pers. Min 2 sem. (905) 569-9085
NICE, la plus belle vue mer de la Côte, chambres sur colline d'oliviers et pins, terrasses. Réno dans l'esprit italo-provencal. Tel 33-4-07-51-15-77 borronnice@hotmail.com
PARIS
Petit bijou d'appartement sur la Butte Montmartre, au cœur de Paris. Paisible, ensoleillé, 2-3 pers. (514) 486-0258
PARIS - 400 à 700 euros/sem. Bastille, Marais. judithpare@yahoo.com
PARIS - Petit studio pr. des Halles, tr. fonctionnel, 2e ét. Sem/mois. 350 euros/sem. (418) 884-3958

176
CHALET À LOUER
GRAND CHALET AU LAC MAGOG, 3 c.àc, 2 s/b, très privé. Disp. sem du 25 août et à partir du 6 sept. 800 \$/sem. (819) 571-1830
MÉTIS-SUR-MER. Bord de mer 2 et 5 c.c., literie, foyer + Sept. Sem/w-end. 385 \$/s. (418) 936-3993
PARC DU BIC et MÉTIS-SUR-MER
Vue fleuve, foyer, tout équipé. Ouvert à l'année. www.vieuxloupdemer.com (418) 750-5915
SAINTE-ADELE près du Chaletier et des côtes 40-80, charme, se. 15 nov. au 15 avril. 450-229-5966
177
GÎTES, SÉJOURS ET COUETTES / CAFÉ
EN ESTRIE
Halté-ressourcement
Maisonnettes disponibles sur une ferme bio. Courts et longs séjours. (819) 875-5156
185
CHAMBRES
Petite chambre à louer dans maison exceptionnelle, pieds dans le Saint-Laurent, riv. nord, 20 min. Québec, non-fum., temps partiel. Grande tranquillité. 418-285-9292

307
LIVRES ET DISQUES
"Librairie Bonheur d'Occasion" achète à domicile livres de qualité en tout genre. (514) 914-2142 1-888-522-8848 (ext. sans frais) 4487 de la Roche-Mt-Royal.
ÉVALUATION GRATUITE. Librairie achète livres à domicile. Bon prix. Service courtois. (514) 598-9483
320
AMEUBLEMENT
MATELAS-LIT
simple, Simmons Beauty Rest, «Versailles» extra-ferme, 38"x78", excellente condition, comme neuf. Valeur originale 700\$, demande 280\$.
DIVAN-LIT
Caméo simple très confortable, plus fauteuil assorti et rideaux, couleur orange brûlée plus motifs, bonne condition. Prix original 1300\$, demande 390\$.
JO: (514) 341-4958
325
INSTRUMENTS DE MUSIQUE
PIANO D'APPARTEMENT
Kawai CX-5 noisettes satiné. Avec banc Kawai assorti. Comme neuf. Impeccable. 3200\$. (514) 523-7308
TRÈS BEAU VIOLON QUARNIER
en érable. Belle sonorité. Fabriqué par J. B. Stansland et T. Girard (1995). Certificat d'évaluation. 4 800 \$ (514) 528-6157

529
OFFRE DE SERVICES PROFESSIONNELS
ADMINISTRATION DE CONDOS ET D'IMMEUBLES LOCATIFS
20 ans d'expérience.
Jean-Pierre Morlion
morlion@sympatico.ca
(514) 251-2242
530
COURS
ANGLAIS (TOEFL) par diplômé, Ph.D. 8hres/2005 514.489.3801
PIANO SUZUKI
À ROSEMERE
Participez aux leçons de musique de votre enfant.
ALLAN SUTTON
(450) 621-9241
Cours de piano
Cours GRAPHO et PSYCHO à l'UQAM en septembre. (514) 522-3420
Cours de piano
Professeur expérimenté (Maîtrise en interprétation, 15 ans d'enseignement). Niveaux intermédiaire et avancé. Préparation à des auditions et concours. (514) 721-7028
COURS DE PIANO à domicile. Tous niveaux: enfants - adultes. Prof diplômé et d'expérience. (514) 273-4148
542
MASSOTHÉRAPIE
Une aventure pour les sens... Mariés est de retour! Shiatsu/relaxation complète. Sur rendez-vous (514) 708-4571

564
DÉCORATION INTÉRIÈRE
VITRAIL
Conception et réalisation selon vos goûts et exigences.
Aussi offert: - fabrication de lampe Tiffany - service de réparation
René Quirion
(514) 329-2736
quirion19@hotmail.com
597
RENCONTRES
FEMME CHERCHE FEMME
Jeune retraitée apparence agréable, 1m62, 57k, aimerait rencontrer F non-lumée dans la 50aine ou +, bien dans sa peau, aimant la lecture, les animaux, la nature, joindre photo si possible. Dossier 598, a/s Le Devoir, 2050 De Bièvre, 9e, Mt HSA 3M9
691
CAMIONS À VENDRE
BMW X5 2003, 3L
Noir, intérieur noir. 16 000km. Transfert location. Bal. 27 mois. 900\$ + taxes/mois. (514) 525-4623 (514) 919-2803
SP Société canadienne de la sécurité en travaux 1 800 289 7192 www.scsr.com/eng/eng.htm

691
CAMIONS À VENDRE
BMW X5 2003, 3L
Noir, intérieur noir. 16 000km. Transfert location. Bal. 27 mois. 900\$ + taxes/mois. (514) 525-4623 (514) 919-2803
SP Société canadienne de la sécurité en travaux 1 800 289 7192 www.scsr.com/eng/eng.htm

AVIS DE DÉCÈS
Pour publication section décès
le mémoriel
www.lememoriel.com
(514) 525-1149
2190 Mont-Royal Est
Montréal, Qc H2H 1K3
Téloc.: (514) 525-7999
Tous les jours de 11h à 19h30

UN DON
LES ENFANTS DU MONDE ONT BESOIN DE VOTRE AIDE
aux œuvres du Cardinal Léger
exprime vos condoléances et aide les plus démunis.
Utilisez les cartes dans les maisons funéraires. Nous enverrons votre message de sympathie à la famille éplorée.
Pour information (514) 495-2409
www.monde.ca

• CULTURE •

CHRONIQUE DU FESTIVALIER



Martin Bilodeau

# Perdu dans la ville

C'était jour 2 hier au Festival international du film de Toronto et, déjà, l'ironie de voir un film qui raconte l'effondrement d'un système de santé (*Les Invasions barbares*) ouvrir un événement traumatisé par l'épidémie du SRAS s'est dissipée dans le tourbillon.

Tant mieux: des choses sérieuses nous attendent, dont une qui a pris la forme hier matin d'un des films les plus fins et les plus drôles que j'aie vus cette année: *Lost In Translation*, le deuxième bébé de Sofia Coppola, elle-même fille de Francis, qui agit comme producteur exécutif.

Quatre ans après le sombre *The Virgin Suicides*, sur les liens fraternels, Coppola (qu'on a découverte en fille de Pacino dans *The Godfather, Part 3*) interroge ici, sur un mode tendre et plein d'ironie, les liens culturels de deux Américains en séjour à Tokyo. La première (Scarlett Johansson) a 25 ans, vient de terminer des études de philo et accompagne son mari (Giovanni Ribisi), un photographe de vedettes qui la laisse à elle-même des journées entières. Le deuxième est un acteur passé de mode de deux fois son âge (Bill Murray), venu tourner une publicité idiote. Logeant au même hôtel, ils finiront par assembler leurs solitudes dans une relation d'amitié amoureuse dont la cinéaste préserve l'ambiguïté jusqu'au final.

Réflexion sur le choc des cultures, la solitude et la notion d'étrangeté, ce film admirablement joué par Johansson, suspendue à un fil, et Murray, les ciseaux dans les mains, nous fait basculer par touches d'humour (et parfois avec des gags qui s'étrincèrent inutilement) dans son univers de solitude et d'incompréhension. La mise en scène, précise et inventive, rend compte du poids des personnages (leurs liens, leurs responsabilités, leur histoire) tout en traduisant leur impression de léviter, tels les fantômes d'un ailleurs désincarné, dans le labyrinthe de la ville où ils pourraient se réinventer. La métropole nippone n'a jamais été aussi bien photographiée au cinéma. Devant l'objectif de Coppola, Tokyo respire comme un personnage dans un effet semblable à celui du Berlin des *Ailes du désir*, de Wim Wenders.

La solitude est également au programme d'un film aux antipodes de celui-ci: *Koktebel*, des Russes Boris Khlebnikov et Alexei Popogrebsky, programmé dans la section «Découvertes» par Dimitri Eipides. Dans ce beau *road-movie* slave sur un père et son fils en route à pied pour la Crimée, on retrouve les textures, les couleurs et le rythme qui faisaient le charme de *L'Homme sans passé*, d'Aki Kaurismaki. La réalisation, très composée, montre ce qui pulse et retient ces deux personnages dans leur quête au petit bonheur la chance d'une vie meilleure, quête portée par la force de la connaissance (l'enfant dévore les livres) et l'attraction magique de la mer. L'œuvre, originale malgré son observation minutieuse des codes dramaturgiques, est portée par des dialogues subtils, le jeu pudique des interprètes ainsi que des images fixes, fortes, qui nous nettoient le regard.

Il fait beau, ici, il fait chaud aussi; malgré cela, je retourne m'enfoncer dans les fauteuils du Uptown, du Cumberland et du Varsity, salles situées à un jet de pierre l'une de l'autre et réservées à la presse et à l'industrie. Si je n'avais pas besoin de prendre un taxi pour m'y rendre depuis mon hôtel, je serais, franchement, au paradis. Qu'à cela ne tienne. Si je reste sage, j'y entrerais à la fin de mes jours, des images pleines la tête.

ODILE TREMBLAY  
LE DEVOIR

Coup de cœur hier en compétition pour le film turc *La Rencontre* (*Karsilasma*), d'Ömer Kavur. Cette œuvre fluide et maîtrisée, remplie de mystère et mêlant une intrigue policière à une quête existentielle, est sans doute le film le plus accompli de cette section, et moins académique que bien d'autres.

Déjà, avec *Usak* de Nuri Bilge Ceylan, largement primé au dernier Festival de Cannes, on avait pu goûter à cette nouvelle mouvance du cinéma turc, habitée de non-dits et pleine de sensibilité. Ömer Kavur est un cinéaste de grande expérience dont les œuvres n'ont pas toujours assez traversé l'Atlantique. *La Rencontre* nage dans les mêmes eaux subtiles et contemporaines qu'*Usak*, avec un spleen, un sentiment de fatalité, beau brouillard qui enveloppe l'action. Le film a le hasard pour thème, des imprévus, des signes, des attirances, des fuites. On lui reprochera quelques longueurs en bout de piste, mais c'est ce rythme nonchalant qui lui confère aussi sa profondeur.

Le film est porté par la souplesse des changements de caps, les pistes lancées légèrement tout en annonçant la suite, comme des oracles révèlent toute la finesse du maître d'œuvre. L'histoire est celle d'un homme, désespéré et culpabilisé par la mort de son fils adolescent, qui renoncera en thérapie une louche tenancier de tripot appelé à changer le cours de sa vie.

L'histoire se déroule en deux temps, puisque le héros (incarné avec charisme par Ugur Polat) quittera Istanbul pour une île perdue, où il rencontrera une femme et son fils, ce dernier appelé à remplacer pour lui l'enfant disparu. Il s'agit d'un polar un peu à la David Mamet, mais sans ses aspérités et sa complexité, avec une dimension de douceur, où la quête d'amour demeure l'enjeu suprême, le ressort des personnages et la rédemption de leurs crimes.

L'histoire d'amour se mêle à une enquête sur deux assassinats. Qui a fait disparaître le malheureux tenancier qui n'avait pas le courage de mettre fin à ses jours? Qui tuera le maître de l'île si tyrannique? Le passé n'en finit plus de surgir pour éclairer le présent, et le jeune homme élevé sans père sur son île tiendra la clé de bien des énigmes. Comme dans *Les Intermittences du cœur* de Fabio Carpi présenté jeudi dernier, c'est le temps ici qui noue et dénoue les drames. Le présent y est l'otage du passé. Le film repose sur des personnages forts, des situations extrêmes mais qui coulent de source, d'où cet esprit de fatalité apportant une vraie poésie à *La Rencontre*.

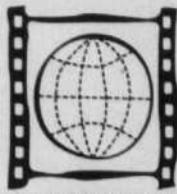
Moins réussi est *Soleil d'aût*, de Prasanna Vithanage. Première production du Sri Lanka présentée en compétition au FFM, celle-ci nous fait traverser les affres de la guerre civile qui a si longtemps ravagé le pays. Trois histoires s'entrelacent: celle d'une famille déracinée lancée sur la route, celle d'un soldat qui découvre dans un bordel comment sa jeune sœur gagne sa vie, puis

plus centrale, la quête d'une femme qui convainc un journaliste de l'accompagner jusqu'au fief des rebelles qui détiennent peut-être son mari captif.

Le scénario ne lie pas ces histoires avec assez d'habileté pour capter vraiment l'attention du spectateur. Des pistes sont apportées sans déboucher sur des intrigues fortes et, malgré l'intérêt sociologique de ce film, sa lenteur et l'absence de lignes de narration vraiment puissantes en font une œuvre assez soporifique.

Le festival tire à sa fin. Il ne reste qu'un film à voir en compétition demain: *Jericho Mansions*, d'Alberto Sciamma, une coproduction Canada-Royaume-Uni. On se risque à faire quelques prédictions d'usage, généralement balayées au palmarès, mais on le fait quand même. La moitié environ des longs métrages qui concourraient avaient une vraie valeur, le ratio habituel au FFM.

- Grand Prix des Amériques: *La Rencontre* d'Ömer Kavur.
- Grand Prix du jury: *Les Intermittences du cœur* de Fabio Carpi ou *Gaz Bar Blues* de Louis Bélanger.
- Prix de la mise en scène: Goran Markovic pour *Le Cordon*.
- Prix du scénario: *Le Professionnel* de Dusan Kovacevic.
- Prix d'interprétation masculine: Serge Thériault dans *Gaz Bar Blues*.
- Prix d'interprétation féminine: Rodica Ionescu dans *Bénie sois-tu, prison* de Nicolae Margineanu.



LE FESTIVAL DES FILMS DU MONDE

## Retour en 1920



SOURCE MICHEL LA VEAUX

**GWEN STEFANI**, la colorée chanteuse du groupe *No Doubt*, risque de faire quelques virées à Montréal... avec **Leonardo DiCaprio**. Ils sont de la distribution du dernier *Martin Scorsese*, *The Aviator*. L'histoire est celle du pionnier de l'aviation *Howard Hughes*. Le rôle du milliardaire excentrique sera tenu par *DiCaprio*. Le film retient une portion de la vie d'*Howard Hughes*, entre 1920 et 1940, époque où l'industriel dirigeait et produisait des films hollywoodiens et testait des avions avant-gardistes de sa propre conception. Les histoires d'amour de *Hughes* seront aussi placées sous l'objectif. Le tournage a commencé hier à la Cité du cinéma de Montréal. Les séquences en extérieur seront quant à elles tournées à Los Angeles.

THÉÂTRE

## Irrésistible fantôme

### LE FANTÔME DE SHAKESPEARE

Texte, mise en scène et interprétation: Philippe Avron. Musique: Jean-Jacques Lemêtre. Éclairages: André Diot. Présenté du 3 au 6 septembre au Théâtre Denise-Pelletier et du 10 au 13 septembre au Théâtre Périscope.

SOPHIE POULIOT

*Je suis un saumon*, présenté à Montréal il y a deux ans, avait plus que plu: il avait enchanté le public. On en redemandait. Or, on a droit à un nouveau spectacle. La même équipe, la même formule (une scène vide, quelques accessoires qui apparaissent et disparaissent au gré du discours), mais surtout le même homme: Philippe Avron. Pions-le d'emblée, cet auteur, metteur en scène et comédien septuagénaire est un irrésistible séducteur. C'est avec ses mots, sa sagacité, son humour, son aménité et son amour de l'humanité qu'il séduit. Qui peut en dire autant?

*Le Fantôme de Shakespeare*, véritable appel au rêve, au jeu, à la douce et heureuse folie propre aux individus ayant conservé leur cœur d'enfant tout en y conjuguant leur intelligence adulte, ravit. Quel en est le thème? Il y est notamment question de théâtre. Avron, par exemple, cédera la parole à l'épée de Hamlet, qui en a long à raconter, sans pourtant que ses propos soient trop acérés. Le comédien se rappellera, de même, ses années d'étude chez Lecoq et les innombrables exercices que les étudiants y faisaient avant de pouvoir aborder un texte. Sur ce même parcours théâtral, il citera Mnouchkine, Brook et Vilar, singera avec espiègerie Aznavour, empruntera le ton et le tour de pensée de Devost.

Il est aussi question d'enseignement dans ce spectacle. Car le fantôme de Sha-

peare, comme d'ailleurs celui d'Einsteïn, est convié en classe par un professeur de philosophie qui entend présenter le maître à ses élèves. Les enseignants qui assisteront au spectacle auront peut-être ensuite envie d'intégrer un peu de magie à leur enseignement et d'ainsi semer autant d'émerveillement dans l'apprentissage, qui sait.

C'est d'ailleurs le parti du merveilleux que prend l'auteur et interprète, se servant des fantômes — qui, selon lui, se réfugient maintenant dans les théâtres, seuls endroits où l'on peut encore admettre ou tolérer leur existence — comme de catalyseurs, de clés destinées à déverrouiller l'imaginaire. Le résultat est donc bien différent de ce qu'offrirait Gareth Armstrong dans *Shylock*, présenté en avril dernier au théâtre Saïdye Bronfman. Cet autre spectacle solo tablait plutôt sur l'analyse des personnages juifs présents dans l'œuvre de Shakespeare, ainsi que sur la présentation des écrits antérieurs desquels le dramaturge britannique aurait tiré les histoires qui l'ont rendu célèbre.

Avron saute donc d'un sujet à l'autre, en effleurant mille autres au passage, chacune de ses paroles étant pleine de sens et de charme. Lui-même est extrêmement sympathique, donnant, par son large sourire et son regard franc, une leçon aux monologues quant à la simplicité communicative qu'on peut avoir sur scène. Autre leçon à tirer du spectacle du comédien français: on peut être amusant tout en rendant un hommage bien senti aux mots, au rêve, à la vie et à la création. C'est d'ailleurs sur une citation de Gaston Miron ainsi que sur une autre de Pétrarque que le comédien se retire de scène, laissant son auditoire ébloui. Quand cet homme de théâtre ne sera plus, espérons que c'est un théâtre québécois qu'il choisira de hanter.

EN BREF

### Le nouveau directeur du Centre Saïdye Bronfman est connu

(Le Devoir) — Le nom du prochain directeur du Centre des arts Saïdye Bronfman sera annoncé la semaine prochaine. C'est l'actuel directeur général du Centre Leonardo da Vinci de Saint-Léonard, Pasquale Iacobacci, qui a été retenu pour prendre la place de l'ancien directeur, David Moss, a appris *Le Devoir*. M. Iacobacci a déjà été directeur du Musée Juste pour rire au début des années 90. Le centre Saïdye Bronfman est une institution culturelle d'importance pour Montréal. Il abrite plusieurs secteurs d'activité avec le théâtre Leonor and Alvin Segal, la galerie Liane et Danny Taran, l'Institut des jeunes et l'École des beaux-arts. David Moss est devenu en août le nouveau directeur général de l'Opéra de Montréal, comblant ainsi le poste laissé vacant par Kim Gaynor en octobre 2002. M. Moss a assuré la direction générale du Centre des arts Saïdye Bronfman de 1996 à 2002.

### Qui êtes-vous, Dr Ferron?

(Le Devoir) — Dans notre littérature, Jacques Ferron occupe une place unique. Près de deux décennies après sa mort, l'intérêt pour son œuvre ne cesse de s'accroître. Admirateur du docteur-écrivain, le cinéaste Jean-Daniel Lafont vient de signer un film, *Le Cabinet du*

docteur Ferron, qui retrace l'existence de cet homme hors du commun. Le film présente les témoignages de proches et de spécialistes de l'œuvre ferronienne. Le tout est ponctué par la lecture de passages éblouissants tirés de l'œuvre de Ferron. *Le Cabinet du docteur Ferron* est présenté pour la première fois ce soir et demain dans le cadre du Festival international du film de Québec.

### Nouvelles acquisitions pour la Banque d'œuvres d'art

(Le Devoir) — Le Conseil des arts s'apprête à acquérir 52 œuvres d'art d'une valeur totale de 165 820 \$. Le comité de sélection a choisi ces œuvres parmi les quelque 2400 qui lui avaient été soumises de partout au pays. Parmi les nouveaux achats, on compte des œuvres d'Edward Burtynsky (Toronto), de Jeff Thomas (Ottawa), de Danielle Hogan (Victoria), de Gu Xiong (Vancouver), de Bill Vazan (Montréal) et de Pearl Van Geest (Guelph). Plusieurs œuvres de jeunes artistes sont également du lot, dont les œuvres d'Isaci Etidloie (Cape Dorset), de Gregory Bennett (St. John's) et de Jesse Garbe (Coquitlam). Les autres artistes québécois dont les œuvres ont été retenues sont Marik Boudreau, Alexandre Castonguay, Luc Courchesne, Michel de Broin, René Duval, Isabelle Hayeur, Gloria Inugaq Putumiraq et Nadia Myre. La Banque d'œuvres d'art a été créée afin d'appuyer le travail d'artistes en arts visuels canadiens et de permettre aux services gou-

vernementaux de louer des œuvres de ces artistes et de les exposer dans leurs bureaux et dans les lieux publics. La Banque d'œuvres d'art est maintenant ouverte au secteur privé. Aujourd'hui, elle compte environ 18 000 œuvres d'art, dont plus de 6400 sont louées à plus de 200 entreprises privées et organismes gouvernementaux.

### Les chorales du Québec en vedette

(Le Devoir) — Saviez-vous que le Québec compte plus de 2000 chorales? Le projet *Chœurs en fête - Les chorales du Québec interprètent les grands airs de Noël* se veut au diapason des multiples formes que prend le chant choral au Québec en réunissant des formations de chant choral des quatre coins du Québec. Une tournée d'enregistrement s'échelonne du 9 au 23 septembre et mènera à la production d'un album, *Chœurs en fête*, dont la sortie est prévue pour le 21 octobre sur étiquette Disques Double. De la Montérégie à la Côte-Nord en passant par Saint-Jean-sur-Richelieu, la tournée donnera leur heure de gloire à 14 chorales québécoises.

### Deux jours pour Marquet

(Le Devoir) — Il ne reste que deux jours pour voir l'exposition *Marquet au fil de l'eau* au Musée national des beaux-arts du Québec. Célèbre dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, Albert Marquet (1875-1947) a représenté des paysages, ports, bords de mer, jardins, ponts,

berges et quais, ainsi que des silhouettes animées, la plupart du temps inspirées de ses nombreuses pérégrinations en Europe et en Afrique du Nord. L'exposition *Marquet au fil de l'eau*, présentée jusqu'à demain, présente 83 œuvres incontournables de l'artiste. Ces œuvres proviennent de différentes collections, dont 68 du Musée des beaux-arts de Bordeaux, qui recèle le fonds public le plus important concernant l'artiste, notamment avec un fonds photographique d'une grande richesse.

### La Fièvre de Bollywood au CCA

(Le Devoir) — Le Centre canadien d'architecture (CCA) organise aujourd'hui une journée portes ouvertes aux couleurs de Bollywood. Afin de souligner les derniers jours de l'exposition *Empreintes de l'Inde*, le CCA ouvrira gratuitement ses portes de 11h à 22h. L'Inde sera entre autres célébrée à travers le cinéma de Bollywood, un genre haut en couleur où dominent le mélodrame, les intrigues aussi improbables qu'extravagantes et les chorégraphies parfois surprenantes. Une conférence intitulée *A Glimpse of Bollywood* (en anglais, avec traduction simultanée en français), à 12h, au cours de laquelle Dushyant Yajnik, cinéphile et psychanalyste, parlera du phénomène Bollywood et présentera des extraits de films des quatre dernières décennies, ouvre la journée. Il donnera également un aperçu des trois films présentés au cours de la journée. Des visites commentées de l'exposition *Empreintes de l'Inde* seront proposées toute la journée.

**Environnement Canada**

**Montréal**

**Prévisions météo**

<b>AUJOURD'HUI</b> Ensoleillé max 23	<b>CE SOIR</b> Quelques passages nuageux min 13	<b>DIMANCHE</b> Alternance de soleil et de nuages max 23, min 13	<b>LUNDI</b> Ensoleillé max 22, min 13	<b>MARDI</b> Ensoleillé max 22, min 12
--	---	--	--	--

**La météo en un clin d'œil**

Hier	Normales
Max. 26	21.4
Min. 17	9.6
Precip. 0.0 mm	

Phases de la lune

9/10	9/18	9/26	10/2
------	------	------	------

Lever du soleil: 6:23 | Coucher du soleil: 19:23 | Indice UV: -777

Canada		Le monde	
St. John's	☁ 20:18	New York	☁ 24:16
Halifax	☁ 20:13	Chicago	☁ 26:11
Ottawa	☁ 25:7	Atlanta	☁ 26:21
Toronto	☁ 23:8	Miami	☁ 32:25
Winnipeg	☁ 31:12	Los Angeles	☁ 27:17
Edmonton	☁ 30:13	Rio de Janeiro	☁ 26:16
Regina	☁ 26:8	Amsterdam	☁ 22:13
Vancouver	☁ 24:14	Moscou	☁ 12:7
Whitehorse	☁ 17:1	Tokyo	☁ 30:21
Yellowknife	☁ 18:6	Sydney	☁ 19:13

Parlez directement avec un prévisionniste

**Météo Conseil**  
1-900-565-4455  
Frais applicables

Pour le dernier bulletin météo en ligne, consultez le site Web météo à l'URL: [www.meteo.ec.gc.ca](http://www.meteo.ec.gc.ca)  
La météo canadienne sur le Web

# LE DEVOIR ACTUALITÉS

## RÉACTIONS

SUITE DE LA PAGE 1

d'une séance spéciale du conseil des ministres qui s'est tenue hier à Saint-Sauveur.

### Réconfort

Claude Béchard se réfugie dans d'autres statistiques pour trouver du réconfort. Près de 22 000 personnes sont retournées sur le marché du travail ou ont entamé des démarches de recherche d'emploi en août, ce qui a fait passer la population active à 4 022 200 personnes. «Il y a plus de personnes actives qu'il n'y en a jamais eu au Québec. Ça démontre que les gens ont confiance dans l'économie québécoise malgré le taux de chômage», a-t-il affirmé. Qui plus est, a-t-il plaidé, le service de placement en ligne d'Emploi-Québec affichait hier 29 434 postes vacants au Québec. «On calcule que ce n'est que 30 % de tous les emplois qui sont disponibles», a-t-il noté.

Le hic, explique le ministre, c'est que la main-d'œuvre n'est pas suffisamment qualifiée pour répondre aux exigences des entreprises. «C'est notre plus grand défi pour les prochaines années. Le plus gros problème que je vois comme ministre de l'Emploi, c'est que, d'un côté, le taux de chômage augmente et, de l'autre, il y a des emplois disponibles. Un des problèmes que les entrepreneurs relèvent, c'est que les gens dont ils ont besoin ne sont pas assez formés. C'est au gouvernement de faire en sorte que les employés qualifiés seront au rendez-vous pour faire repartir la roue de l'économie», a-t-il dit, ajoutant qu'il faut agir avant que les entreprises en viennent à faire une croix sur des projets d'investissement ou à plier bagage.

Le ministre entend des actions pour contrecarrer la tendance: une tournée régionale sur les perspectives d'emploi, une offensive à l'automne pour promouvoir la formation technique au collégial, la mise en place de mesures de formation destinées aux travailleurs de 45 à 50 ans qui ont perdu leur emploi.

### Budget Séguin

Claude Béchard refuse de croire que le budget du ministre des Finances, Yves Séguin, qui a notamment réduit de 270 millions de dollars le budget du ministère du Développement économique et régional, soit responsable de cette hausse de près de 1 % du taux de chômage. Les effets sur l'économie de la crise du SRAS et de celle de la vache folle, le conflit du bois d'œuvre, le ralentissement de l'économie américaine et la baisse des exportations en raison de la hausse du dollar canadien seraient bien davantage selon lui. «Et tous ces facteurs sont d'un autre ordre que celui de l'arrivée d'un gouvernement», a-t-il souligné.

Or, l'Ontario, qui a dû conjuguer avec ces facteurs comme le Québec, sinon plus, a connu une hausse de seulement 0,1 % de son taux de chômage en août, pour s'établir à 7,1 %. Par ailleurs, les régions éloignées, qui ont été touchées par les compressions du budget Séguin, connaissent une hausse plus importante de leur taux de chômage que les régions-centres, dont la plupart ont plutôt enregistré une baisse. Sur la Côte-Nord et dans le nord du Québec, il est passé de 11,9 à 14 % d'avril à août; en Abitibi-Témiscamingue, il est passé de 9,6 à 10,8 %. Fait à noter, dans les hypothèses économiques du budget présenté le 12 juin, Yves Séguin tablait sur un taux de chômage moyen de 8,6 % au Québec en 2003.

L'opposition péquiste qualifie de «très inquiétante» la hausse du taux de chômage en août. Selon le critique en matière de finances François Legault, un véritable plan de redressement doit être mis en avant par le gouvernement Charest. «On n'a pas encore vu ce gouvernement annoncer sa vision du développement économique», a affirmé hier François Legault en entrevue.

Le député péquiste attribue en bonne partie la perte de 13 000 emplois au Québec en août aux compressions du gouvernement Charest dans l'aide aux entreprises. «C'est bien de revoir périodiquement l'intervention de l'État, mais il ne faut pas être dogmatique. C'est ce que cela entraîne», estime François Legault.

## LE DEVOIR

Les bureaux du Devoir sont situés au 2050, rue De Bleury, 9<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec), H3A 3M9 ☎ Place-des-Arts. Ils sont ouverts du lundi au vendredi de 8h30 à 17h. Renseignements et administration: (514) 985-3333

Le site Internet du Devoir: [www.ledevoir.com](http://www.ledevoir.com)

### Comment nous joindre?

#### La rédaction

Au téléphone (514) 985-3333  
Par télécopieur (514) 985-3360  
Par courriel [redaction@ledevoir.com](mailto:redaction@ledevoir.com)

#### L'agenda culturel

Au téléphone (514) 985-3346  
Par télécopieur (514) 985-3390

#### La publicité

Au téléphone (514) 985-3399  
Par télécopieur (514) 985-3390  
Extérieur de Montréal 1-800-363-0305 (sans frais)

#### Les avis publics et appels d'offres

Au téléphone (514) 985-3344  
Par télécopieur (514) 985-3340  
Par courriel [avisdev@ledevoir.com](mailto:avisdev@ledevoir.com)

#### Service à la clientèle et abonnements

Au téléphone (514) 985-3355  
du lundi au vendredi de 7h30 à 16h30  
Par télécopieur (514) 985-5967  
Par courriel [abonnements@ledevoir.com](mailto:abonnements@ledevoir.com)  
Extérieur de Montréal 1-800-463-7559 (sans frais)

Le Devoir peut, à l'occasion, mettre la liste d'adresses de ses abonnés à la disposition d'organisations reconnues dont la cause, les produits ou les services peuvent intéresser ses lecteurs. Si vous ne souhaitez pas recevoir de correspondance de ces organisations, veuillez en aviser notre service à la clientèle.

Le Devoir est publié du lundi au samedi par Le Devoir Inc. dont le siège social est situé au 2050, rue De Bleury, 9<sup>e</sup> étage, Montréal, (Québec), H3A 3M9. Il est imprimé par Imprimerie Québecor St-Jean, 800, boulevard Industriel, Saint-Jean-Richelieu, division de Imprimeries Québecor Inc., 612, rue Saint-Jacques Ouest, Montréal. L'Agence Presse Canadienne est autorisée à employer et à diffuser les informations publiées dans Le Devoir. Le Devoir est distribué par Messageries Dynamiques, division du Groupe Québecor Inc., 900, boulevard Saint-Martin Ouest, Laval. Envoi de publication — Enregistrement n° 0658. Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec.

## CHÔMAGE

SUITE DE LA PAGE 1

Mais tout n'est pas noir. En effet, derrière l'ampleur du taux de chômage québécois en août se cache l'arrivée, au cours de ce mois, de 21 700 personnes se disant sans travail mais à la recherche active d'un emploi. En fait, le taux d'activité le mois dernier a progressé de 0,4 point à 66,1 %, son niveau record d'avril dernier. Ainsi, et même si le taux de chômage moyen au Québec, au-dessus des 9 % depuis le début de l'année, est supérieur à la moyenne annuelle calculée au cours des trois années précédentes, «les Québécois sont loin d'être découragés par les récentes pertes d'emplois», a résumé Marc Pinsonneault, économiste à la Financière Banque Nationale. À titre de comparaison, au Canada, le taux d'activité, qui se situe à 67,5 %, s'est maintenu à son niveau le plus élevé depuis 1976. Quant au taux d'emploi (62,1 %), il navigue près de son sommet. L'agence fédérale de la statistique fait cependant ressortir une certaine détérioration en août avec un nombre d'emplois à temps plein diminuant de 22 000 et le travail indépendant, qualifié de plus précaire, augmentant de 19 000. De plus, 46 000 emplois ont été perdus dans le secteur privé le mois dernier. Pour l'ensemble des huit premiers mois de l'année, «le travail indépendant s'est accru tandis que la tendance de l'emploi dans le secteur privé comme dans le secteur public a plafonné».

À l'échelle canadienne, l'économie subit depuis le début 2003 «des contrecoups d'une économie américaine qui tarde à s'accélérer et d'un dollar canadien enflé», a précisé Joëlle Noreau, économiste au Mouve-

ment Desjardins. Avec des pertes survenues au cours de quatre des cinq derniers mois, le taux de progression de l'emploi depuis le début 2003 n'est plus que de 0,3 %, un rythme «nettement inférieur au taux de croissance de 2,6 % observé pendant les huit premiers mois de 2002», a noté Statistique Canada. À l'anémie de l'activité économique aux États-Unis, Mme Noreau suggère d'ajouter l'effet des aléas ou chocs conjoncturels, tels les deux épisodes de SRAS, la perpétuation du conflit du bois d'œuvre, l'embargo sur le bœuf canadien et les incendies de forêt dans l'Ouest canadien. Quant à la mégapanne de courant qui a frappé l'Ontario et le nord-est des États-Unis, elle n'a pas eu d'incidence sur les données sur l'emploi; tout au plus a-t-elle eu un effet sur le nombre d'heures travaillées dans cette province.

L'Ontario a comptabilisé une perte de 6000 emplois en août malgré un regain de vie du secteur manufacturier. Mais cette perte a été plus que contrebalancée par une réduction de la population active, provoquant un repli, de 7,2 à 7,1 %, du taux de chômage ontarien.

### Malaise manufacturier

Le secteur manufacturier a donc continué de retenir l'attention. Si, dans l'ensemble, l'emploi dans le secteur de la fabrication est resté inchangé en août, il s'inscrit en baisse de 62 000, ou 2,7 %, depuis le début 2003. Cette contraction se vérifie davantage au Québec, où la chute, qui atteint les 5 %, vient en grande partie expliquer la faiblesse du marché québécois du travail cette année. En fait, l'emploi manufacturier est

en repli de 33 400 depuis la fin décembre, contrastant ainsi avec une année 2002 marquée par un rattrapage à ce chapitre après d'importantes pertes encaissées en 2000 et peu de croissance affichée en 2001.

Faisant ainsi écho à ce que l'économiste de Valeurs mobilières Banque Laurentienne, Lucie Tremblay, a qualifié de «faiblesse de la demande externe», le recul observé n'étonne pas sa collègue du Mouvement Desjardins. «Les annonces multiples — Bombardier, papetière J. Ford, nombreuses scieries, ateliers de transformation des aliments, etc. — laissent entrevoir ces résultats», a souligné Joëlle Noreau.

Question d'ajouter à l'explication, l'Institut de la statistique du Québec (ISQ) a indiqué hier que les exportations du Québec avaient diminué de 1,3 % en juin, gonflant le recul des six premiers mois à 1,5 %. Face aux États-Unis, ces exportations étaient en baisse de 6,6 % en juin, soit un deuxième repli en autant de mois, ce qui ramène les exportations mensuelles vers ce pays à leur niveau le plus bas des quatre dernières années. Vers l'Europe, les exportations québécoises ont chuté de 17,5 % en juin après s'être repliées de 10 % en mai. Dans les deux cas, l'ISQ attribue l'essentiel des contractions observées au recul des ventes d'avions.

«Quand finira l'hécatombe? Sous peu», se demande et répond Mme Noreau. «On voit apparaître le point de retournement dans l'accélération de la cadence de l'économie américaine. À l'instar du Canada, elle devrait produire ses effets d'ici la fin de l'année. En attendant, les dépenses des consommateurs et la vigueur du marché de l'habitation soutiendront notre économie.»

## ONU

SUITE DE LA PAGE 1

S'adressant à la presse à l'issue de consultations à huis clos, l'ambassadeur de la Grande-Bretagne aux Nations unies, Emyr Jones Parry, a déclaré que les membres du Conseil de sécurité avaient eu «un bon premier et très informel échange de vues» sur le projet de résolution américain sur l'Irak.

L'ambassadeur britannique, qui assure la présidence du Conseil de sécurité pour le mois de septembre, a ajouté que «lors d'une autre étape, ce sera au parrain de la résolution de la présenter formellement». Le projet américain est, selon l'expression du porte-parole du gouvernement allemand, «une esquisse aux contours inachevés» à ce besoin, pour le ministre russe des Affaires étrangères, Igor Ivanov, «d'être très sérieusement retravaillé».

Le président français Jacques Chirac a pour sa part indiqué qu'il «paraît assez loin de ce qui nous semble l'objectif prioritaire» et que le projet «va faire l'objet d'une discussion».

Le secrétaire d'État américain Colin Powell a souhaité hier que la France et l'Allemagne soumettent des propositions concrètes pour une nouvelle résolution des Nations unies au lieu de critiquer le projet américain. «Le président français et le chancelier allemand ont dit qu'ils considéraient [la résolution] comme un pas positif mais qu'elle n'allait pas aussi loin qu'ils

l'auraient souhaité», a déclaré M. Powell à des journalistes à l'issue d'un entretien avec son homologue mexicain Luis Ernesto Derbez. «J'ai écouté leurs commentaires. J'aimerais à présent voir ce qu'ils proposent et ce que leurs représentants à New York proposent», a poursuivi le chef de la diplomatie américaine.

Selon des sources diplomatiques françaises, le texte américain ne paraît pas marquer un changement d'approche suffisant pour faire face à la situation de crise extrême en Irak. Paris estime qu'il est trop essentiellement axé sur la dimension sécuritaire et qu'il ne tient pas compte des nécessités politiques de l'Irak. La France prône en effet un changement de logique. Il faut «passer d'une logique d'occupation à une logique de souveraineté», a précisé le ministre français des Affaires étrangères, Dominique de Villepin. La France entend donc présenter, probablement avec l'Allemagne, qui fait également partie pour l'instant du Conseil de sécurité, une dizaine d'amendements allant dans ce sens.

Plus tôt hier, dans un discours devant des universitaires à Washington, M. Powell avait affirmé que le projet de résolution américain aux Nations unies favoriserait la tenue d'élections libres en Irak. «Tout cela doit conduire au rétablissement de leur souveraineté. C'est notre seul objectif, notre seul but: permettre au peuple irakien de retrouver sa souveraineté, une souveraineté basée sur la démocratie, la liberté et une coexistence pacifique avec ses voisins», a-t-il expliqué.

## DIAMANTS

SUITE DE LA PAGE 1

Depuis que Charles Fipke, un géologue passé aujourd'hui à la postérité, a réalisé le rêve de Jacques Cartier en découvrant des diamants au Canada, au nord-est de Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest (T.N.-O.), en 1991, mais aussi au Nunavut, en Ontario et au Québec, on fore et on investit à coups de millions de dollars. Le Canada possède en effet sur son sol le plus vaste ensemble de la planète susceptible de contenir des diamants: le Craton du Supérieur, formé il y a 2,5 milliards d'années. Et le Québec accueille la plus grande partie de cette formation géologique.

Comme Dianor, plusieurs compagnies minières se sont donc lancées dans l'exploration au Québec par l'intermédiaire de compagnies spéculatives, qu'on appelle les juniors. Ainsi, en 2001, une véritable ruée a eu lieu dans les monts Otish autour des terrains du consortium formé par la Société québécoise d'exploration minière (SOQUEM) et l'australien Ashton, après qu'on eut découvert des roches, les kimberlites, qui contenaient des diamants.

Depuis lors, 171 compagnies sont présentes au Québec, lesquelles ont déjà jalonné l'équivalent de la Suisse, même si de nombreux «claims» devraient être annulés au début de l'an prochain, faute de travaux réalisés. De l'avis de tous, seulement une quinzaine de ces compagnies travailleraient sérieusement. Mais le jeu en vaut la chandelle. La valeur d'une mine de diamant atteint des sommets: quatre milliards de dollars rien que pour Diavik, une mine des T.N.-O. Une manne qui suscite aussi l'intérêt des majors du diamant.

### Monts Otish

En 2002, au Québec, 14,7 millions de dollars ont été investis dans l'exploration diamantifère. Toutefois, la province fait figure de parent pauvre au Canada: elle arrive quatrième en matière d'investissements, après les T.N.-O., le Nunavut et l'Ontario. Et pour cause: une seule zone apparaît comme la locomotive de l'exploration diamantifère au Québec. Il s'agit des monts Otish, qui représentent 69 % des investissements de la Baie-James, région phare de l'exploration diamantifère. De sa réussite dépend celles des autres juniors aux moyens réduits et de leurs projets partout au Québec. «La plupart ont misé sur Otish, moins risqué financièrement, avant de pouvoir se redéployer ailleurs», explique ainsi Roch Gaudreau, analyste au ministère des Ressources naturelles. Or, après les huit kimberlites trouvées par Ashton il y a deux ans, les autres découvertes se font attendre.

Vu du ciel, le territoire des Otish est impressionnant. Des paysages de lacs à perte de vue, des forêts pour remplir les espaces laissés par les lacs: la Baie-James sait garder ses secrets. L'hiver, le sol gèle sur une dizaine de mètres; l'été, il faut composer avec la brume qui se forme souvent, et avec la forêt, qu'il faut défricher pour forer. D'ailleurs, l'hélicoptère reste le seul moyen de transport possible pour atteindre le «claim», couvert par les forêts et les marécages.

Ce matin-là, lors de notre passage, le campement de Dios Exploration s'active. Au bord du lac Hippocampe, chacun prépare son matériel. Il est 6h. Les foreurs travailleront jusqu'à 19h30, à la recherche des

kimberlites, cette roche volcanique qui remonte du manteau terrestre, en formant une cheminée d'une centaine de mètres de large. C'est grâce à ces ascenseurs que les diamants remontent des profondeurs de la terre vers la surface.

Pas question d'assister aux réunions des trois géologues qui travaillent sur le projet: les informations récoltées sur le terrain doivent rester confidentielles pour ne pas renseigner les concurrents.

### Méthodes affinées

C'est bien connu, les diamants suscitent toutes les convoitises et, contrairement aux apparences, au Québec, cela n'a rien de nouveau. «Nous prospectons dans la province depuis 1963, presque sans interruption, surtout au sud, du côté de Desmaraisville ou du canton Ailly», souligne Donald Boucher, responsable de l'exploration à l'est du Canada chez De Beers. Mais les géologues de De Beers ont toujours fait chou blanc. «On appliquait nos techniques africaines, qui n'étaient pas transposables. Depuis, nos méthodes se sont affinées.»

Le Canada a en effet subi les effets des glaciations qui ont érodé les kimberlites tout en les recouvrant de sédiments. Les trouver revient donc à mener une enquête policière, où il faut recouper les informations. Le chercheur s'appuie ainsi sur des indicateurs: comme les grenats, présents également dans les kimberlites. Leur emplacement s'inscrit aussi dans le sillage du glacier et permet de définir une région source. Il faut alors échantillonner le till, un sable glaciaire, pour les trouver. Un travail de longue haleine.

Une telle méthode ne suffit pourtant pas à définir précisément l'endroit où il faudra forer. Les kimberlites ont une signature magnétique. Une analyse géophysique, qui fait apparaître les anomalies magnétiques terrestres, doit donc compléter les recherches.

«La géologie, si elle est une science pure, n'est pas une science exacte», souligne Marie-Josée Girard, présidente de Dios. Sur une de ses propriétés, Dios fore une anomalie qui semblait prometteuse. Mais les seuls diamants récupérés sont ceux qui recouvrent la tête de la foreuse, synthétiques ceux-là! Il est clair que l'exploration au Québec ne se fera pas en un jour. «On est là pour 10 ans», estime ainsi André Audet. Chargé des relations publiques pour Majescor, la plus grosse junior du Québec, l'homme promet pourtant du nouveau. «On prospecte d'autres secteurs et on a trouvé des choses. D'ici le printemps, il y aura d'autres découvertes.»

Serge Perrault, géologue au ministère des Ressources naturelles, souligne «le faible volume en diamants de ses kimberlites âgées et donc très érodées». Heureusement, les gemmes sont grosses, comme semble l'indiquer la découverte d'un gros diamant de quatre carats dans une carotte de forage en juin dernier sur la propriété dite Foxrot, de la compagnie Ashton.

C'est un début. Mais il est difficile de prédire l'avenir. En général, seulement 1 % des kimberlites trouvées donnent une mine économiquement viable. Pour que le Québec suive la voie tracée par les Territoires du Nord-Ouest, il faudra donc trouver bien plus que les huit kimberlites diamantifères découvertes jusqu'à présent dans les monts Otish.

## ENFANTS

SUITE DE LA PAGE 1

a soutenu hier le professeur Richard E. Tremblay, organisateur de ce colloque et directeur du Centre d'excellence pour le développement des jeunes enfants.

Les chiffres parlent d'eux-mêmes. Les cas de maltraitance sont en hausse au Québec. L'an dernier, 13 000 enfants québécois ont été signalés à la Protection de la jeunesse pour toutes sortes de mauvais traitements, allant de la négligence à l'abandon, soit 11 % de plus que l'année précédente. Conclusion? «C'est la preuve que nos programmes auprès des jeunes n'ont pas les effets souhaités», pense le professeur Tremblay.

Ailleurs dans le monde cependant, d'autres approches ont porté fruits, parfois de façon spectaculaire. C'est le cas de l'État de New York, qui détient la preuve irréfutable qu'une intervention dès le berceau, voire dans l'utérus (!), peut faire toute la différence.

Professeur au département d'études familiales et du développement humain de l'université Cornell, John Eckenrode a présenté hier à Montréal les résultats impressionnants d'une étude amorcée auprès de 400 jeunes mères adolescentes de l'État de New York il y a près de 20 ans.

Là-bas, les effets d'un programme intensif de visites à domicile par des infirmières, dans le cadre duquel de jeunes mères et leurs pouspons ont été vus une trentaine de fois au cours de la grossesse et pendant les deux premières années de vie de l'enfant, se font encore sentir.

Quatre ans après le début du programme, on constatait une diminution de 80 % du nombre de références pour des sévices physiques ou de la négligence parmi les bébés enrôlés dans le programme comparativement à ceux d'un groupe témoin.

«La majeure partie de cet impact provient des effets de nos visites sur le développement des mères et de l'amélioration de la dynamique avec leur enfant», explique M. Eckenrode. Le programme a en outre permis d'espacer les grossesses subséquentes des mères et d'avoir un effet sur leur consommation de drogue et d'alcool et, par conséquent, sur le taux de négligence envers les enfants.

Fait plus étonnant encore, 15 ans plus tard, on récolte toujours les fruits de ces interventions sur les bambins de l'époque, devenus adolescents. «À l'âge de 15 ans, les adolescents qui faisaient partie de notre groupe avaient moins de problèmes avec la justice et étaient moins délinquants que les autres jeunes provenant des mêmes milieux», soutient ce chercheur.

À l'autre bout du monde, en Nouvelle-Zélande, on arrive aux mêmes conclusions. Seulement deux ans après le lancement d'un programme similaire, appelé Early Start, qui ciblait lui aussi de jeunes familles à «haut risque» de négligence, les mauvais traitements ont été deux fois moins fréquents dans le groupe ayant bénéficié d'un suivi serré. Parmi ces enfants, pas moins de 70 % ont eu accès à une éducation préscolaire comparativement à une part négligeable de ceux qui grandissaient dans une famille à risque non suivie.

David Fergusson, professeur à l'école de médecine Christchurch à Canterbury, croit que les effets de ce type de programme pourraient être encore plus probants à long terme. «En deux ans, ce programme nous a permis de réduire le nombre de visites à l'hôpital des enfants, le taux de dépression maternelle et même la violence exercée sur les enfants», dit-il. Coût de l'intervention: 2800 \$CAN. Des miettes par rapport à ce que coûtent la prise en charge des enfants maltraités, les procédures judiciaires et les soins de santé entraînés par la négligence, affirme ce chercheur.

Pour Richard E. Tremblay, il est urgent que le Québec se mette au diapason et intervienne dès la grossesse auprès des jeunes mères les plus à risque. Pour l'instant, le programme «Naitre égaux, grandir en santé», lancé au milieu des années 90, semble avoir eu des résultats mitigés. Il ne rejoint que 38 % des femmes visées et a notamment échoué à réduire le taux d'enfants de petit poids à la naissance.

Un programme de soutien aux jeunes familles défavorisées, dans lequel Québec s'est engagé à verser 22 millions, n'en est quant à lui qu'à ses premiers balbutiements. «Le programme «Naitre égaux» a fait la preuve qu'on peut investir beaucoup d'argent sans avoir les résultats escomptés. Il faut agir dès la grossesse et évaluer l'impact de chacun de nos gestes, comme le montrent les expériences américaines et néo-zélandaises», pense M. Tremblay.

### Précision

Dans un texte publié en page F 2 de la présente édition du cahier Livres, nous avons écrit qu'André Chouraqui avait traduit la Bible en arabe et le Coran en hébreu. André Chouraqui, qui est également poète et écrivain, est particulièrement connu pour sa traduction française des textes des traditions juive, chrétienne et musulmane.